

**Tasdawit n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

Tazrawt n Master 2

Tayult : Tasnilest tarakalant

Asentel

**AGLAM d TESLEDT
TASNALYAMKANT N
UMAWAL N TFELLAHT N
TMESLAYT N AT MLIKEC**

Heyyant-tt-id Massat

Taous IFTISSEN

Fatima SOUIGA

Ddaw n ufus n Mass

Mohand ou Ramtane

IGHIT

Aseggas asdawan

2015/ 2016

Asnemmer

Deg tazwara ad nesnemmer aṭas Mass M. Ighit i ay-d-yezgan i lmendad n tezrawt-a, i ay-d-yefkan iwellihen yes-sen i d-tbedd tezrawt-a. Ad asen-nini tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, ladya Mass A. Idir i igan lḡehd meqqren i usbeddi n leqdic-a.

Ad nerr tajmilt meqqren i yimussnawen n tesnilesti iqeddcen degTmaziyt. Am wakken ad nesnemmer imsulya n tyiwant n At Mlikec i ay-d-yefkan afud d ameqqran deg tegmert n wammud-ntey, ladya Mass M. Fedila. Tanemmirt tameqqrant i wid akk i ay-d-yefkan afus n lemɛawna.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I yemma d baba ezizen fell-i atas.

I wayetma d yessetma akken ma llan.

I leemum-iw d xwali akken ma llan.

I temdukal-iw akken ma llant.

I temdakelt-iw Fatima i yellan

yer tama-w deg tezrawt-a.

I win ezizen fell-i atas Tahar Aissaoui.

I Mass Tahar Aissi.

I Mass M. Mehrazi.

I temdakelt-iw Kahina Iftissen

Akked Layetmas Houga ezizen fell-i.

I yinelmaden d tnelmadin n tesga n Tmaziyt.

I kra n win ibedden yer tayet-ntey deg tezrawt-a.

Taous

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I yemma d baba ezizen fell-i atas.

I wayetma d lxalat-nsen.

I yessetma d yirgazen-nsent.

I leemum-iw d xwali akken ma llan.

I temduk-al-iw akken ma llant.

I temdakelt-iw Taous i yellan yer tama-w deg tezrawt-a.

I win ezizen fell-i atas Bachir.

I yinelmaden d tnelmadin n tesga n Tmaziyt.

I kra n win ibedden yer tayet-ntey deg tezrawt-a

Fatima

Agbur

Izamulen09

Tazwart tamatut11

Kra n yiferdisen n tesnarrayt

1- Awal yef tfellaht14

1-1- Takerza14

1- 2- Tamegra14

1- 3- Aserwet15

1-4- Tterbiya n lmal15

2- Asissen n tarrayt n tegmert16

2-1-Adiwenni.....16

2-1-1-Isteqsiyen usriden.....16

2-1-2-Isteqsiyen ilelliyen16

3- Asissen n wammud16

4- Asissen n temnađt n At Mlikec17

5- Asissen n yimsulya.....18

6- Asissen n tarrayt n tesleđt19

Ađric n tezri

Tazwert21

1-Tasniremt.....21

1-1-Irem.....21

2-Tasnalya.....22

2-1-Isem23

2-1-1-Ticrađ tigejdanin23

2-1-1-1-Tawsit	23
2-1-1-1-1-Amalay	24
II-1-1-1-2-Uni	24
2-1-1-2-Amdan	25
2-1-1-2-1-Asuf	25
2-1-1-2-2-Asget	26
2-1-1-3-Addad	27
2-1-1-3-1-Ilelli	27
2-1-1-3-2-Amaruz	27
2-1-2-Ticrađ Tisuddimin	28
2-1-2-1-Isem n tigawt	29
2-1-2-2-Isem n umeskar	29
2-1-2-3-Isem n wallal	29
2-1-2-4-Arbib	30
2-2-Amyag	30
2-2-1-Taggayin n umyag	30
2-2-1-1-Amyag n tigawt	31
2-2-1-2-Amyag n tyara	31
3-Tasnamka	31
3-1-Tagetnamka	31
3-2-Taynamka	32
3-3-Timegdiwt	32
3-4-Tanmegla	32
4-Tasnawalt	33
4-1-Awal	33
4-2-Amawal	34
4-3- Assiley n umawal	34
4-3-1-Asuddem	34

4-3-2-Asuddes.....	34
4-3-3-Areṭṭal.....	35
Taggrayt.....	36

Aḥric n tesleḍt

Tazwart	38
Tasleḍt tasnalyamkant n wammud.....	39/131
Taggrayt n tesleḍt	132
Taggrayt tamatut	135
Ummuy n yidlisen	137
Tijenṭaḍ	
1- Amawal	140
2- Ammud	142/166
2-1-Awalen	142/143
2-1-1-Ismawen	142
2-1-2-Imyagen	143
2-2 -Adiwenni	144/166
Takarḍa n At Mlikec	167

Izamulen

« » : Innan.

« (...) : mazal nnan yer tazwara.

(...) » : mazal nnan yer taggara.

: Asbadu.

∅ : Immal-d ulac / ayelluy n teyri.

= : Immal-d timegdiwt.

≠ : Immal-d tanmegla.

Tazwart Tamatut

Tazwart tamatut

Tafellaħt d lħirfa gar lħirfat i ixeddem umdan, tebħa yef waħas n yiħricen gar-asen : takerza, tamegra, aserwet... . Amahil-a d win yellan si zik acku yes-s i yetteici umdan, maca tura ulac-it s tuget acku aħas i yettagin ad xedmen tafellaħt.

Asentel n tezrawt-a yerza amawal n tfellaħt (*takerza- tamegra- aserwet- tterbiya n lmal- tizizwa*) deg tmeslayt n « At Mlikec », yekcem deg tayult n tesnilest tarakalant. D amenzu ara yilin yef tmeslayt-a. Ihi ad as-neg tasleħt tasnalyamkant i umawal-nni.

Iswi n tezrawt-a, ad yili seg tama d aglam akked usissen n umawal n tfellaħt deg tmeslayt n At Mlikec, seg tama-nniħen ad nissin tulmisin yerzan amawal-a deg tmeslayt-a. Aya yezmer ad yili d afus n tallelt i yimusnilsen deg usebbed n umawal n tfellaħt, akked usegzawal n Teqbaylit s umata.

S wakka amahil-a yezmer ad d-yawi lfayda, ad nebder deg-sent :

- Aħraz d usekfel n wawalen n tfellaħt.
- Leqdic-a yezmer ad iħiwen wid iqeddcen yef tesnilest i usebbed n umawal n tfellaħt, d usegzawal n Teqbaylit s umata.

Tazrawt-a d akemmel i leqdicat i d-yellan yef umawal n tfellaħt, ad nebder tazrawt n nnig turagt n IGHIT. M (2011) : Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaħt. Tazrawt n Master n SACI. A d BENALI. A (2013) : Tazrawt tasknirmant n umawal n lemħinsra n uzemmur deg temnaħt n Yifnayan (tasleħt tasnalyamkant), akked tezrawt n Master n RABDI. W d SAOUDI. S (2014) : Tasleħt tasnalyamkant n umawal n tfellaħt d userwes gar Imeceddalen d Kendira.

Maca amahil-a d amenzu ara yettwaxedmen yef tmeslayt-a n At Mlikec, dya imi iswi n leqdic-a seg tama d aglam n tmeslayt-a, ad nefk asteqsi agejdan : d acu-ten wawalen n tfellaht yettussemrasen deg tmeslayt n At Mlikec ?

s talya-nniden : Amek yuddes umawal n tfellaht n tmeslayt n At Mlikec deg wayen yerzan talya akked unamek ?

Akken ad d-nerr yef usteqsi-a, ad d-nefk kra n turdiwin i izemren ad llint d tiririt yef usetqsi agejdan :

- ❖ Tuget n wawalen semman-asen ilmend n twuri-nsen.
- ❖ Amawal-a yuddes s talya-a: yewsee yerna yebda d tayulin, yal tayult tesaa Amawal-ines uzzig.

Tazrawt-a ad tebdu yef sin (02) n yihricen :

- ❖ Kra n yiferdisen n tesnarrayt, deg-s ad d-nefk kra n yisallen yef ussissen n usentel, afran-is, asissen n temnaqt, n yimsulya akked usissen n tarrayt n tesleqt.
- ❖ Ahric amezwaru d ahric n tezri, ula d netta yebda yef kraqt (03) n yixfawen :
 - Ixef amezwaru : ad d-nefk deg-s, awal yef tfellaht akked yihricen-is.
 - Ixef wis sin : ad d-nemmeslay deg-s, yef tesnalya n yisem akked umyag.
 - Ixef wis kraqt : deg-s ad d-nefk kra n yiferdisen icudden yer tesnamka.
- ❖ Ahric wis sin d ahric n tesleqt deg-s ad neg tasleqt i wawalen i d-negmer deg wammud ilmend n talya akked unamek.

Tazrawt-a ad tekfu s teggrayt tamatut, deg-s ad ner yef usteqsi agejdan I d-nefka deg tezwert tamatut, ad nwekked ney ad neskiddeb turdiwen syin ad nini d acu n leqdicat I ilaq ad ilin yer sdat.

kra n yiferdisen

n tesnarrayt

1-Awal yef tfellaht

D aħric wessiēen, d tiremmad yemgaraden, tebḍa yef waṭas n yimahilen :
Uzzu n tjur, tterbiyya n tzizwa, tterbiyya n lmal (tisita, ulli) , tamegra, aserwet.

Ilmend n wayen i d-yenna K. Bouamara (2010, 132) :

« *D asaḍur (lħirfa) n ufellaħ ; deg tfellaht tella dayen lxedma n wakal akked yisekla n lfakya ; maca tella dayen tterbiya n lmal »*

1-1-Takerza

D yiwen n uħric seg yiħricen n *tfellaht*, d aqlab n *wakal* iwakken ad yexleḍ akked *zerriēa*, tettili-d s kra n wallalen am *lmaēun*, *lehwayec* (*izgaren, iyyal, iserdiyan*) xedmen-tt yifellaħen deg wayyur amezwaru n lexrif d asawen.

Yef waya yenna-d A. Basset (1961. 47):

« *Kerrzen yimdanen mi ara ad yewwet ugeffur amezwaru, deg Ctember ney deg Tuber, llan wid ikerrzen ma igerrez useggas deg Ctember, Tuber, Wunber... »¹*

1-2- Tamegra

Tettili-d deg wayyur n Mayyu, deg-s yetteli *uħuccu* n *lyella* mbeēd imi i d-tewweḍ dayen teqqur, ama d *timzin*, ama d *ažekkun*, s kra n wallalen , zik s wallalen iqburen (*amger*). maca tura nnulfan-d waṭas n ttawilat imaynuten am *tmacinin*.

Ilmend n usegzawal n Larousse (1999. 273) :

« (...) *D aħuccu n nneēma »².*

¹ « Les gens labourent lorsque tombe les premiers pluies, en septembre ou en octobre, il y en a qui labourent, lorsque l'année est bonne en septembre, octobre, novembre... ».

² « Récolte des céréales ».

1-3- Aserwet

Yettili-d yer taggara n unebdu, d tuddza n *nneema* mbeed mi i tt-id megren neqqlen-tt *yifellahen* yer *unnar* s lehwayec.

Yenna-d fell-as A. Basset (1961. 47) :

« *Mi ara kfun yimdanen tamegra, win yekfan d amenzu, ad d-yessers nneema deg tlemmast n unnar, ad yessentu tirkizt d tameqqrant, ad tt-yezzuzur, ad tt-yeğğ ad teqqar iwakken ad tishil i userwet. Llan wid yesserwaten s tyuga ; maca tineggura-a qlil-it.* »³

Aserwet yettili iwakken ad ferqen *lhebb* yef *yiylel-nni-ines*, s wakka amdan ad yečč *timzin-nni* d *yirden-nni*, ma d *alim-nni* ad d-yeqqim i *lmal*.

1-4- Tterbiya n lmal

D arebbi n kra n leşnaf n *lmal*, d yiwen usaður yettuneşsaben d yiwen n unsay ikecmen deg wansayen n tudert n Leqbayel i yellan si zik n zik. Icudd yer unnar n *tfellaht* iyef tebna tmeddurt n leqbayel. Llan wid i ttrebbin *lmal* i lemēica-n sen kan (drus n *lmal* i ttrebbin), am wakken i llan wid i ten-yettrebbin i tnezzut (ačas n *tsita*, ačas n *wulli*).

2-Asissen n tarrayt n tegmert

Tagmert n wammud iyef tebna tezrawt-a, yessefk tarrayt n tsastant deg unnar, akken ad d-nawi amawal yeşfan srid yer yimsulya. Deg tsastant-a nesseqdec yiwen n ttawil iēawen-ay deg tegmert :

³ « Lorsque les gens on fini la moisson, celui qui la transpose le premier dépose sa récolte en milieu de l'aire et place un grand pieu a cet endroit. Il retourne sa récolte et la laisse sécher pour qu'elle soit plus facile a dépiquer. S'il a une récolte abondante avec des jument ; mais maintenant les jument sont rares ».

2-1- Adiwenni

D ttawil i y-yeğgan ad nawed yer tmussniwin yellan yer yimsulya, akken ad ay-d-rren yef wayen i ten-nesteqsa. Deg udiwenni, nessemres sin n lesnaf n yisteqsiyen.

2-1-1-Isteqsiyen usriden

Deg-sen amsalyu ad yefk tiririyin i nebya, ur yesei ara tilelli ad yefk tiririyin yebya netta.

Deg wammud i d-negmer nufa-d azal n 95 n yisteqsiyen usriden.

Amedya : Dacu-t wa?. Amek i as-teqqarem i tyawsa-ayi?.

2-1-2-Isteqsiyen ilellyen

Da amsalyu yesea tilelli ad yefk tiririyin yebya yef isseqsiyen.

Deg wammud i d-negmer nufa-d azal n 40 n yisteqsiyen ilellyen.

Amedya : Amek i txeddmem *tamegra* da yur-wen?; Anwa i tt-ixeddmen?.

3- Asissen n wammud

Negmer-d di tazwara awal n yimsulya yef *tfellaht* s timawit, syin nerra-ten s tira, umbeed nekkes-d kan awalen icudden yer tayult n *tfellaht*.

Ammud-a, i d-negmer, d awalen icudden sumata yer *tfellaht* : *takerza*, *tamegra*, *aserwet*, *tterbiyya n lmal*, *tizizwa*, deg tmeslayt n At Mlikec.

Tagmert-a tettef azal n 15 n wussan deg csetwa n useggas-a 2015, seg 20 Duğember ar 06 yennayer ; Nejmeε-d azal n 200 n wawalen deg tmeslayt n At Mlikec, maca ad d-neg tasleđt i 101 n wawalen kan (20 d imyagen, 81 d ismawen), acku ur ay-yettunefk ara wařas n wakud akken ad as-neg tasleđt akk i wawalen i d-negmer. Rnu yur-s tafellaht d aħric wessiεen, ařas n tayulin i yellan

deg-s, daya i ay-yeğğan dayen ur nezmir ara ad neg tasleđt akk i wawalen n yal tayult.

4- Asissen n temnađt n At Mlikec

Tayiwant n At Mlikec tezga-d deg tmezdayt n Tezmalt i yettabaæen ayir n Bgayet i ibeeden fell-as azal n 100 Yikilumitren.

At Mlikec d læerc i d-yekkan seg Mtija, i d-yezgan gar Bufarik d Blida, ruħen-d s yinna yer Tezmalt mbeed imi nnuyen d yimrabden itaelabiyen. Awal At Mlikec yeeni “les Braves”⁴ wid yesæan lğehd d nnif.

Tayiwant-a deg-s 11 n tudrin ilmend n wayen i d-yenna M. Feddila (2010. 90) : « (...) Idamuten, Bni waæmer, Tinesswin, Amareï, Tayalađt, Tabuda, Lemşella, Eeyacca, At Fedila-Ieggacen, Tala-Tiyilt, Aguni-Garwaz ».⁵

Nga tasastant deg krađ (03) n tudrin, (Bni waæmer, Agentur, Lemşella). At Mlikec tesæa tilisa akked :

- Seg ugafa : Ililten, Iferħunen (Tizi Wezzu).
- Seg unzul : Tazmalt.
- Seg usammar : Iyrem(Aqbu).
- Seg umalu : Aybalu akked Bwira.

⁴ - Internet

⁵ -« La commune de beni-Mellikeche (...) regroupe onze villages (...) : Idamouten, Beni Ouamar, Tinessouine (Aguentour), Amarai, Taghalat, Tabouda, Lemsella, Ayacha, At fedila-iaggachen, Tala-tighilt »

5- Asissen n yimsulya

Isem	Leɛmer	Tuzzuft	Tamnaɗt	Tawuri
M.A	79	Awtem	Lemɣella	D afellaḥ
M.S	100	Awtem	Agentur	D afellaḥ
J.M	86	Awtem	Bni waɛmer	D afellaḥ
R.M	68	Awtem	Bni waɛmer	D afellaḥ

6- Asissen n tarrayt n tesleđt

Deg tezrawt-a ad d-nawi awal yef tesleđt tasnalıamkant n umawal n *tfellaħt* deg tmeslayt n At Mlikec, deg tazwara d aglam n umawal n *tfellaħt* : tira n wawalen ; taggayt-nsen taseddasant, syin akkin d tasleđt ilmend n talya n wawal akked unamek-is dixel n teflwit.

- Ayen yerzan talya n yismawen : ad d nefk talya-s ilmend n: tewsit (amalay / unti), amđan (asuf / asget) d waddad (ilelli / amaruz).
- Ayen yerzan anamek-nsen: ad t-id-nefk amek i t-id-fkan yimsulıya deg wammud i d-negmer, deg teflwit.
- Ma deg wayen yerzan amyag: ad t-nessismel ilmend n taggayt-is(tigawt / tayara) akked unamek-ines deg teflwit.
- ✓ Ma ulac ticrađ (ilmend n talya) ad nessemres azamul (Ø).

Ahric n tezri

Tazwart

Deg uħric-a, ad d-nefk kra n tbadutin yerzan : *Tasniremt*, tasnalya, tasnamka akked tesnawalt.

1- Tasniremt

Tasniremt d tussna i d-yelhan d unadi d tikci n yismawen i tyawsiwin, d tmiđranin i yellan ur seint ara ismawen. Tzerrew ttawilat nay allalen n usemmi, s wawalen akked tenfaliyin yettusemrasen deg termudin. Maca tzerrew anagar yiwet n tewsit n wawal “ irem”. Tikkwat tferren nay teslalay-d isem ur yellin ara deg tutlayt.

Tibdutin i as-yettunefken mgaradent cwiđ gar yimusnawen. Yer Dubois (1999. 481) : « *tasniremt d tazrawt n unagraw n ugisem n tmiđranin icudden yer tayulin tuzziġin deg tmussniwin nay deg tfukas*». ⁶

Deg tallit-nney tartar ugent tussniwin, irmad ama deg yidles, addal, tadamsa...yal tussna, yal armud isea tasniremt. S tesniremt I nezmer ad d-nessenfali kra yellan, yef wakka I d-tenna Cabrè(1998. 97):

« *melba tasniremt, ulac tussna, ur d-ngellem tafakust, ur tettili tsadurt tuzziġt*» ⁷

1-1- Irem

Irem d tanekti dreg tesniremt. Tibadutin I as-yettunefken mxallafent cwiđ gar yimesnirmen d tezriyin. C abrè(1998. 149), tenna-d:

«*Irman, yellan d tayunin n wadda n tesniremt, ttsemmin tinektiwin n yal tayult tuzziġt*» ⁸

⁶ « On appelle aussi terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepte) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou de technique »

⁷ « sans terminologie, il n'ya pas de science, on ne décrit pas de technique et on n'exerce même pas une profession spécialisée »

⁸ « Les termes, qui sont les unités de base de la terminologie, dénomment les concepts propres de chaque discipline spécialisées »

Seg tama n Berkai(2000/2001. 24) yenna-d:

«tanakti n yirem deg tesniremt tegda tin n usyel amutlay deg unamek n Saussure, yeeni d tayunt tamutlayt ilan sin n wudmawen: umsil d unmik. Unmik tegda isem “asemmi”, ma d unmik yegda win n “tnakti”.

$$Irem = \frac{Umsil}{Unmik} = \frac{Asemmi}{Tanakti} \text{ »}^9$$

Ihi nezmer ad d-nini yef tbadutin-a dakken llant waṭs n tulmisin yef yirem, gar-
asent ad d-nebder:

- Irem d tanekti tagejdant deg tesniremt.
- Irem d tayunt n umawal mačči d tayunt n tjerrumt.
- Irem d azmul amutlay ila umsil d unmik.

Irem d tayunt tamutlayt, tasekka-ines d Amawal, am wakken I d-tenna
Cabré(1998. 149): «*irman, am wawalen n umawal anmatu, d tayunin, nay d isyal, yessemgaraden dayen yettaken anamek, i yettilin kan akka deg yinaw uzzig.* »¹⁰

2- Tasnalya

D aḥric n tesnilest, d tussna izerwen talya n wawal ama d isem ama d amyag. Am wakken i d-yenna **J. Dubois** (1999. 311)¹¹:

« *Tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen (almaḍ akked usuddem) d tanmegla n uzraw n twuriwin d tseddast* ».

⁹ « La notion de terme en terminologie correspond à celle du signe linguistique au sens Saussure, c’est-à-dire une unité linguistique à double face, un signifiant et signifié. Le « signifiant » correspond au nom de « dénomination » et le « signifié » à celui de la « notion ».

¹⁰ « les termes, comme les mots du lexique général, sont des unités, ou signe, distinctifs et significatifs en même temps, qui se présente de façon naturelle dans le discours spécialisé. »

¹¹ « La morphologie est l’étude des formes des mots (flexions et dérivation) par opposition a l’étude des fonction ou syntaxe ».

Ihi iswi n tesnalya d tazrawt n talyiwin i d-icudden akk ama yer yisem ama yer umyag (ticraḍ tigejdanin, ticraḍ tisuddimin, timazzayin) ur yelli d tawuri n wawalen-a, ur yelli d anamek-nsen.

Deg uḥric-a ad d-nemmeslay yef tesnalya n yisem akked umyag.

2-1- Isem

Isem d tayunt n umawal, yemmal-d amdan, ayersiw, ney tayawsa.

Ilmend n wayen i d-yenna **S. Bendali** (2007. 21) :

« *Isem d awal ameskil immal-d amdan, ayersiw nay tayawsa* ».

Isem yur-s ticraḍ ur yezmir ara ad yili bla yes-sent, semgirrident-t yef taggayin-nniḍen n tayunin n umawal ama d amyag ama d awuran (imqimen, tizelyiwin...).

2-1-1- Ticraḍ tigejdanin n yisem

Isem amaziḡ deg-s kraḍ n tecraḍ tigejdanin, ma ulac-itent, isem ur yettili ara.

Ad d-naf :

2-1-1-1-Tawsit

D asmil n tjerrumt yettili deg-s umalay d wunti.

Yef waya yenna-d **S. Bendali** (2007. 17) :

« *S umata, isem yur-s snat n tewsatin* ».

Ihi deg waya ad d-negzu dakken isem deg Tmaziḡt ur yezmir ara ad yesεu ugar n snat-a n tewsatin :

2-1-1-1 Amalay

D talya tarucridt ibeddu s teyri s umata (a, u, i).

Yer K. Nait Zerrad (1995. 45) :

« Isem amalay s umata ibeddu s yiwet gar teyra tigejdanin a, i ney u »¹²

Amedya : Ayeggad, ifelfel, uzu.

✓ Llan kra n yismawen imalayen ur beddun ara s teyri, beddun s tergalt.

Amedya : lmituc, rraṭtu.

Yenna-d fella-as S. Bendali (2007. 18) :

« Amalay izewwir s teyri: iles, udem, amger; maca llant tsuraf anida izewwir s tergalt: dadda, bururu. »

2-1-1-1-2- Unti

D talya tucridt, nessiliy-itt-id seg umalay s tmerna n walyac (t) yer tazwara d taggara n wawal.

Am wakken i d-tenna F. Sadiqi (1997.112) :

« (...) s umata ismawen untiyen deg Tmaziyt ttwasuddmen-d seg yismawen imalayen s tmerna n walyac ugzim t---t »¹³.

Amedya : Aharun → Taharunt. S tmerna n tecraḍ n wunti t---t.

Maca, mačči ala ttawil-a n usiley i yellan, acku ugten, gar-asen :

✓ S tmerna n t--- yer tazwara akked ---yt yer taggara.

Amedya : aeeqqa → taeeqqayt.

¹² « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiale...a, i ou, u »

¹³ « Généralement les noms féminins en berbère dérivent morphologiquement des noms masculin leurs correspondants par l'addition du morphème discontinu t---t ».

Fell-as yenna-d **S. Bendali** (2007. 18) :

« *S umata, yettili usiley n wunti, s “t” di tazwara d taggara “t----t”,
md: ilef / tileft. Si tama nniḍen llant talɣiwin tiyeḍ i usiley n wunti:*

• *t di tazwara, yt di taggara, md: ayerda / tayerdayt ».*

✓ Llan kra n yismawen untiyen, mgaraden yeḥ umalay deg uẓar-is.

Amedya : *azger* → *tafunast*.

Yeḥ waya yenna-d **S. Bendali** (2007. 19) :

« *Llan yismawen ideg mgaraden wunti d umalay, deg uẓar.
Imedyaten: iḥiqel → tasekkurt (ḥql ≠ skr). »*

✓ Llan kra n yismawen seṇ kan yiwet n tewsit :

- D amalay kan : *alim*.

- D unti kan : *tayuga*.

Am wakken i d-yenna **S. Bendali** (2007. 18) :

« *Llan kra yismawen seṇ kan yiwet tewsit:*

a- d amalay kan : imi, adlis.

b- d unti kan: tawla, tunt» .

2-1-1-2 Amḍan

D taggayt n tjerrumt, tebḍa yeḥ snat n taggayin : asuf d usget.

Tenna-d fell-as **O. Aissou** (2007 / 2008. 54) :

« *D taggayt tajerrumant yessemxilifen asuf d usget s tecraḍ tisanlyanin tuzzigin .»*¹⁴

2-1-1-2-1 Asuf

Yemmal-d yiwet n tayunt, seg-s i d-nessiliy asget.

¹⁴ « C’est une catégorie grammaticale qui oppose le singulier et le plurielle ou seul la forme est réalisée par les marques morphologiques spécifiques ».

Amedya : *Azger, amger, ayyul.*

Am wakken i d-yenna **S. Bendali** (2007. 19) :

« (...) *a-asuf: deg-s yiwen wemdan, uyersiw ney yiwet tyawsa.* »

2-1-1-2-2 Asget

D ayen i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa, n umdan, n uyersiw.

Amedya : *izgaren, iyudan.*

Yettili-d usiley-ines seg wasuf, s waṭas n tarrayin, gar-asent :

- Timlellit n teyra : *agazu* → *iguza.*
- Timerniwt n tehrayt yer taggara : *rrafya* → *rrafyat.*
- Timerniwt n tehrayt yer taggara akked temlellit n teyra :
agurmel → *iguremlen.*

Ilmend n wamek i d-yenna **S. Bendali** (2007. 20) :

« *Asiley n wesget yettili:*

1- S tehrayt:

Ilef / ilfan, tileft / tilfatin.

2- S temlellit:

Amcic / imcac, tamcict / timcac.

3- S temlellit d tehrayt:

Izimer / izamaren, tizimert / tizamarin.

✓ Llan kra n yismawen sean kan yiwen n umdan :

- Asuf kan war asget : *afuzzel, iley, azbar.*
- Asget kan war asuf : *idumman, tament, alim.*

Fell-as yenna-d **S. Bendali** (2007. 20) :

« *Llan yismawen i yesean kan yiwen wemdan:*

a - d asuf kan: temlel, talwit.

b - d asget kan: aman, imetman, tuccanin (imyi). »

2-1-1-3 Addad

D taggayt n tjerrumt, d lḥala iyef yettili yisem, yebḍa yef snat n taggayin :

2-1-1-3-1 Addad ilelli

D talya tanaṣlit n yisem, tettbin-d deg teyri tamezwarut

Fell-as yenna-d **S. Bendali** (2007. 25):

« *addad ilelli d talya tamagnut n yisem ideg ur yuriz ara yer kra n wawal-nniḍen s ususru »*

Amedya : *Afellaḥ, timẓin.*

2-1-1-3-2 Addad amaruz

D talya tucridt n yisem, d abeddel n teyra timezwura deg kra n wattalen ijerrumanen.

Yef waya inna-d **S. Bendali** (2007. 25):

« *Addad amaruz d talya n yisem yurzen s ususru yer wawal i yedfer. S umata yettili ubeddel di teyri tamezwarut, maca, tikwal, ur d-yettili ara ubeddel »*

Amedya : *azemmur* → *uzemmur.*

Ihi yettili- d ubeddel n waddad n yisem seg waddad ilelli yer waddad amaruz, mi ara yettuseqdec yisem-nni deg tefyirt, yurez yer wayen yellan deffir-s deg kra n lḥalat.

Amedya : *aharun* d ṣṣenf n *uzemmur.*

Tarrayin n usiley n waddad amaruz

✓ Ismawen ibeddun s teyra :

- Wid ibeddun s a $\begin{matrix} \rightarrow & u. \text{ Amedya : } annar & \rightarrow & unnar. \\ & \searrow & & \\ & & wa. \text{ Amedya :: } aman & \rightarrow & waman. \end{matrix}$
- Wid ibeddun s u \rightarrow wu. Amedya : *uzu* \rightarrow *wuzu*.
- Wid ibeddun s i \rightarrow yi. Amedya : *iḍumman* \rightarrow *yidumman*.

✓ Ismawen untiyen ibeddun s tergalt t:

- Wid ibeddun s ta $\begin{matrix} \rightarrow & te. \text{ Amedya : } tayrast & \rightarrow & teyrast. \\ & \searrow & & \\ & & t+ \text{ ayelluy n teyra. Amedya : } tafellaht & \rightarrow & tfellaht \end{matrix}$
- Wid ibeddun s ti $\begin{matrix} \rightarrow & te. \text{ Amedya : } timzin & \rightarrow & temzin. \\ & \searrow & & \\ & & t+ \text{ ayelluy n teyra. Amedya : } tiyetten & \rightarrow & tyetten \end{matrix}$

✓ Llan kra n yismawen war addad amaruz.

Amedya : *rrafya, lmal, leun*.

✓ Ismawen untiyen ibeddun s tu war addad amaruz.

Amedya : *tubrest*.

2-1-2- Ticraḍ tisuddimin n yisem

Ismawen bḍan yef snat n taggayin, iḥerfiyen akked yisuddimen, ineggura-ya bḍan yef ukuz (04) : isem n umeskar, isem n tigawt, isem n n wallal, arbiib.

Ilmend n wayen i d-yenna **J. Dubois** (1999. 136):

« *Irem asuddem s umata, yezmer ad d-yemmel itewlen n tayunin timawalanin. Deg useqdec n yall ass, asuddem d tanmegla n usuddes* »¹⁵

2-1-2-1 Isem n tigawt

D isem i d-yemmalen ayen yeḍran ney ayen iderrun, yettili-d usiley-ines seg umyag n tigawt.

Fell-as yenna-d **K. Nait Zerrad** (1995. 121):

« *isem n tigawt iskan-d tigawt ney win yef wacu i teḍra, i d-yekkan seg umyag* ».¹⁶

Amedya : *Uzu*.

2-1-2-2- Isem n umeskar

D win i xedmen tigawt, yettusuddum s waṭas n tarrayin gar-asant : timerna n « am » yer tazwara n ufeggag.

Amedya : *eks* → *ameksa*.

Fell-as yenna-d **S. Bendali** (2007. 64):

« *Isem umeggay yemmal win yesseḍran tigawt* ».

2-1-2-3- Isem n wallal

Dayen s wacu i nxeddem tigawt,yettili-d usiley-is s waṭas n tarrayin gar-asant :

- S tmerna n walyac s yer tazwara.

Amedya : *agem* → *asagem*.

¹⁵ « Le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus des unités lexicales. Dans un emploi plus courant, le terme dérivation s'oppose à composition »

¹⁶ « il signifie le fait de réaliser ou de subir l'action exprimée par le verbe ».

Am wakken id-yenna **A. Berkai** (2009. 43) :

« Isem n wallaln yettili-d s tmerna n uzwir s-... »¹⁷

2-1-2-4- Arbib

D win i d-yemmalen amek iga kra ney tayara. yettusuddmen seg umyag n tyara. Iga am yisem, yur-s tawsit, amḍan akked waddad. Yesea atas n talyiwin.

Yenna-d fell-as **A. Rabhi** (1994 / 1995. 78):

« Arbib yettwasuddem-d seg kra n waddayen inemyagen kan, ney amyag n tyara, aneggaru-ya d tanmegla n kra n yinumak, i izemren ad d-yesruḥ amyag i t-id- yefkan »¹⁸

Amedya : *ibrik* → *aberkan* (*aberkan / taberkant, iberkanen / tiberkanin, aberkan / uberkan, taberkant / tberkant*).

2-2-Amyag

Amyag d taggayt gar taggayin n tayunin n umawal, yemmal-d tigawt nay tayara.

Yemgarrad yef taggayin-nniḍen s usiley-ines i d-yettilin s usdukel gar uskim d umatar udmawan.

Ilmend n wayen i d-yenna **S. Bendali** (2007. 33) :

« Amyag d awal ameskil ifetti. nettaf deg-s sin yehricen : Afeggag...Imataren... ».

Amedya : *yenqec* : y---: d amatar udmawan.

Nqec: d afeggag.

2-2-1- Taggayin n umyag

Amyag deg Tmaziyt yebḍa yef snat n taggayin, ilmend n wamek i d-yenna **K. Nait Zerrad** (1995. 73) :

« llant snat n taggayin n umyag : imyagen imugna akked yimyagen n tyara »¹⁹

¹⁷ « Le terme d'instrument est obtenu surtout par préfixation du morphème instrumental s-... »

¹⁸ « L'adjectif ce dérivé est formé sur quelque base verbales seulement, ordinaires ou verbe de qualité, et ce dernier est attesté contrairement aux autres substantifs qui peuvent perdre le verbe qui les a formés ».

2-2-1-1- Amyag n tigawt (amagnu)

D win i d-yemmalen ayen iderrun (tigawt).

Amedya : *lqed, crew.*

2-2-1-2-Amyag n tyara

D win i d-yemmalen lihala, seg-s nesuddum-d arbib.

Amedya : *imlul* (amyag n tyara) —————> *amellal* (arbib).

Yef wamek i d-yenna **S. Bendali** (2007. 34) :

« *Amyag n tyara d amyag arlugan i yemmalen tayara n wubdir ney addad-is (amek iga)* ».

3- Tasnamka

D aħric n tesnilest, d tussna i izerwen anamek n wawalen.

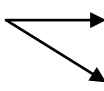
Yer F. Sadiqi (1997. 233) :

« *Tasnamka tettnadi srid yef unamek, d aħric deg tesnilest, i d-yelhan d wayen yesεan assay yer unamek amezwaru n wawalen, n wuddusen akked tefyar* »²⁰.

Ihi iswi agejdan n tesnamka d azraw n yinumak ama d awalen, war ma tefka azal i talya-nsen.

3-1-Tagetnamka

D aħric gar yiħricen n tesnamka, deg-s ad d-naf yiwen n wawal yesεa yiwen n ususru, yiwet n tira maca yesεa atas n yinumak yemxallafen.

Amedya : *annar*  amkan anda i sserwatan.
amkan anda i tturaren ddabex.

¹⁹ « Il existe deux types de verbes : les verbes ordinaire et les verbes d'état »

²⁰ « La sémantique s'article donc directement autour de la notion de sens, c'est la linguistique qui s'occupe de toute se que trait au sens premier des mots, des syntagmes et des phrases ».

Fell-as yenna-d **M. Tidjet** (1997. 43) :

« *Tagetnamka d tazmert i yezmer yiwen n umsil ad yessisen atas n wunmiken* ». ²¹

3-2-Taynamka

Tettiki yer tayult n tesnamka ; deg-s awal aynamek d win yesεan kan yiwen n unamek, yiwen n wawal yettak-d yiwen n unamek, yiwen n unamek yettak-d yiwen n wawal. D anemgal n tgetnamka.

Amedya : *timzin*.

Yef waya yenna-d **J. Dubois** (1999. 309) :

« *Aynamek mi ara yesεu yiwen n unamek, d anemgal n wawalen yesεan atas n yinumak* » ²²

3-3-Timegdiwt

Deg-s ad d-naf awalen mxallafen deg ususu d tira, maca sεan yiwen n unamek, timegdiwt dayen ur nelli d tanmegla.

Amedya : *urti = tibḥirt = ayeggad = taferka*.

Yef wamek i d-yenna **M. Ighit** (2010 / 2011. 63) :

« *Deg tesniremt, tizri teqqar-d dakken yal tamiḍrant ssenfalayer-tt-id s yiwen n yirem, meḥsub ttsemmin-as s yiwen n yirem kan. Maca deg tilawt, nettaf atas n yirman i yettunefken i yiwet n tmiḍrant. Ihi nezmer ad d-nini belli sin n yirman d imegdawalen ma mmalen-d yiwet n tmiḍrant* ».

3-4-Tanmegla

Deg tmiḍrant-a ad d-naf yiwen n wawal yemxallaf yef wayeḍ, akk deg wayen yellan, ama deg ususu, ama deg tira ladiya anamek. tanmegla ur telli d timegdiwt.

²¹ « La polysémie est la possibilité qu'un signifiant de présenter plusieurs signifié ».

²² « Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens par opposition aux mots qui ont plusieurs sens... ».

Amedya : *uḥu ≠ aqlaε*.

Ilmend n wakken i d-yenna **G. Mounin** (2004. 31) :

« *D tayunt tamawalant i d-yemmalen anamek anemgal n tayeḍ* ». ²³

4- Tasnawalt

D tussna i izerwen amawal n tutlayt.

Fell-as tenna-d **F. Sadiqi** (1997. 238) :

« *Tasnawalt d tussna i d-yelhan d tesleḍt tasnamkant n wassayen n yinumak yemxallafen yellan gar yikalmaḍen n tutlayt* ». ²⁴

4-1-Awal

D tayunt taddayt n umawal, yebḍa yef waṭas n taggayin, gar-asent : isem, amyag, amqim. Yal taggayt deg-sen tesεa kra n tulmisin i tt-yessemgirriden yef taggayin-nniḍen.

Amedya : isem : *tafellaḥt*.

Amyag : *krez*.

Yenna-d fell-as **A. Lahmam akked F. M. Berthet** (1998. 01) :

« *Tayunt n umawal d awal. Tamagit n wawal tuddes s kraḍ n yiferdisen : Talya, anamek, akked taggayt tajerrumant* » ²⁵

²³ « Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre ».

²⁴ « La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existent entre les paradigmes lexicaux d'une langue ».

²⁵ « L'unité du lexique est le mot. L'identité d'un mot est constitué de trois élément : une forme, un sens, et une catégorie grammaticale »

4-2-Amawal

D agraw n wawalen yes-s i ttmeslayen yiëggalen n yiwet n temyiwant tamutlayt gar-asen. Imawalen bđan d leşnaf, gar-asen : amawal uzzig.

Amedya : *amawal n tfellaħt.*

Yer **J. Picouche** (1992. 45) :

« *Neqqar amawal d tagrumma n wawalen i d-tessers tutlayt akken ad t-sqedcen yimsiwal.* »²⁶

4-3-Asiley n umawal

Yettili-d usebdeɛ n umawal, ney asiley-ines s waṭas n tarrayin, ad d-naf gar-asent : asuddem, asuddes, areṭṭal

4-3-1- Asuddem

D ttawil gar ttawilat n usiley n umawal, aya yetteli-d s tmerna n kra n walyacen i uẓar amawalan ama d isem ama d amyag.

Amedya : *zwi* → *amezway*.

Gar ttawilat n usuddem ad d-naf asuddem ajerruman.

Ilmend n wamek i d-yenna **A. Berkai** (2009. 41) :

« *d asdukel gar walyacen ijerrumanen d yimawalanen deg wummuy iyelqen s umđan iyelqen* ». ²⁷

4-3-2- Asuddes

D abrid n usnulfu n tayunin n umawal, d asdukkel gar sin n wawalen.

Amedya : Amger ufus, ussan iberkanen.

²⁶ « On conviendra d'appeler lexique l'ensemble des mots qu'une langue met à la disposition des locuteurs »

²⁷ « Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombres très réduit et en liste fermée avec des lexèmes »

Yef waya yenna-d **M.Tidjet** (1997. 104) :

« *D abrid n tseddast i usiley n umawal yerzan azday n tayunin timawalanin ; s uqader n yilugan inseddasen i usnulfu n tayunin timaynutin* ». ²⁸

4-3-3- Aretṭal

D tarrayt-nniḍen n usnerni n umawal, d awalen i d-nettawi seg tutlayin tijentaḍ, maca nettak-asen lqaleb n tutlayt it-id-yewwin.

Amedya : *Imaεun, lbaṭaṭa.*

Yef waya yenna-d **L. Mahrouche** (2001 / 2002. 53) :

« *Aretṭal d akala n ukeččum n yiwen n uferdis yer kra n tutlayt* ». ²⁹

²⁸ « C'est un procédé syntaxique de la formation du lexique, il consiste en l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxique, pour la formation de nouvelle unités ».

²⁹ « L'emprunt est phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacte des langues... »

Taggrayt

Yer taggara n yixef-a, nefka-d tibatutin n kra n tmiḍranin ara nessexdem deg uḥric n tesleḍt akked yimediyaten i d-newwi seg wammud i d-negmer.

Ahric n tesledt

Tazwart

Deg uḥri-a, ad neg tasleḍt i wawalen n wammud i d-negmer, dya aya ad d-yili ilmend n talya akked unamek :

- **Talya** : deg-s ad d-nefk tawsit, amḍan akked waddad n wawalen.
- **Anamek** : deg-s ad d-nefk Anamek d yimediyaten deg wammud i wawalen, amegdawal ma seṅ, anemgal-nseṅ ma yella, syin ad d-nefk inumak-nniḍen iseṅ ma nufa-d awal d agetnamek, ma yella d areṭṭal ad d-nefk tutlayt tanaṣlit seg wanda i d-yekka.

Ismawen

1. Acbayli

Talya	Tawsit	Amalay : acbayli Unti : Ø
	Amđan	Asuf : acbayli Asget : icbayliyen
	Addad	Ilelli : acbayli Amaruz : ucbayli
Anamek	Anamek	Yemmug s uqellal (afexxar), iga am tbeqbaqt, maca meqquer, hraw, yettawi alma d 100 n litra. Jemmæen deg-s z Zit.
	Amedya	Ad nzeđ z Zit, ad t-nawi s axxam, ad t-neffer, wa deg tbettit, ney deg ucbayli.
	Ameđdawal	Akufi.

2. Ađref

Talya	Tawsit	Amalay : ađref Unti : Ø
	Amđan	Asuf: ađref Asget: iđerfan
	Addad	Ilelli: ađref Amaruz: uđref
Anamek	Anamek	yettmaga-d s unqac s tceđđabit, ttezzun deg-s ibawen, ifelfel... d akemlan, ur hraw ara mliđ.
	Amegdawal	Lđuđ, targa

3. Afellaħ

Talya	Tawsit	Amalay: afellaħ Unti: tafellaħt
	Amdan	Asuf: afellaħ Asget: ifellaħen
	Addad	Ilelli: afellaħ Amaruz: ufellaħ
Anamek	Anamek	Win ixeddmn tafellaħt ama d uzzu n ttjur, tterbiya n lmam...
	Amedya	Afellaħ deg uyeggad-is, iberrez, ittezzu...
	Ameđdawal	Amyid
	Agetnamek	Qqaren-t dayen iwin ur neyri ara
	Aređtal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt الفلاح

4. Afras

Talya	Tawsit	Amalay: afras Unti : Ø
	Amđan	Asuf: afras Asget: ifrasen
	Addad	Ilelli: afras Amaruz: ufras
Anamek	Anamek	Agzam n yisyaren izaden deg ttejra s lemques, xedmen-t deg wayyur n Yennayer, ney ayyur n Yebrir.
	Amedya	Deg wussan iberkanen ferrsen isekla, ur ten-neqqcen ara.

5. Afuzzel

Talya	Tawsit	Amalay: afuzzel Unti: Ø
	Amđan	Asuf: afuzzel Asget: Ø
	Addad	Ilelli: afuzzel Amaruz: ufuzzel
Anamek	Anamek	Taggayt gar taggayin n yimyan, yemmug am ttejra, ittemyay-d deg yiherqan, yettak-d ijeđđigen, ħemmlent-t tzizwa
	Amedya	Afuzzel, ula d netta d imyi

6. Aglaf

Talya	Tawsit	Amalay: aglaf Unti: Ø
	Amdan	Asuf: aglaf Asget: iglafen
	Addad	Ilelli: aglaf Amaruz: uglaf
Anamek	Anamek	Agraw n tzizwa, ttattafen-t-id deg wayyur n Mayyu, ttaran-t dixel n teyrast tilemt iwakken ad yexdem tamment.
	Amedya	Ad d-tettfed aglaf deg wayyur n Mayyu.

7. Aharun

Talya	Tawsit	Amalay: aharun Unti: taharunt
	Amđan	Asuf: Ø Asget: aharun
	Addad	Ilelli: aharun Amaruz: uharun
Anamek	Anamek	Şşenf n uzemmur, d amezyan, zzit-is ad tafed qessiĥ (qerriĥ) yemxallaf yef zzit- nniđen.
	Amedya	Aharun zzit-is qessiĥ.

8. Akal

Talya	Tawsit	Amalay: akal. Unti: Ø
	Amđan	Asuf: Ø Asget: akal.
	Addad	Ilelli: akal. Amaruz: wakal.
Anamek	Anamek	Lqaea, amkan anida i sfulluħen yemdanen, ama d uzzu n ttjur, ama d azrae...llant ukuz n taggayin n wakal : akal aberkan, akal azeggay, akal tafezza, akal umlil.
	Amedya	Akal dayi yemxallaf, llan rebea n lešnaf

9. Aleqqem

Talya	Tawsit	Amalay: aleqqem Unti: Ø
	Amđan	Asuf: aleqqem Asget: Ø
	Addad	Ilelli: aleqqem Amaruz: uleqqem
Anamek	Anamek	Mi ara ad tili ttejra d tasufađt (ur d tettak ara ayen yelhan nay ur d-tettarew ara mađi), ad ddmn yifellađen taxellalt deg ttejra yelhan (n leđlu), ad celđen lleđma n ttejra-nni tasufađt , ad asgren taxellalt n ttejra-nni yelhan, ad tt-cudden s rrafya, ney s tzikert, yettili-d uleqqem-a deg wayyur n Yebrir.
	Amedya	Aleqqem yettili deg wayyur n Yebrir.

10. Alim

Talya	Tawsit	Amalay : alim Unti : Ø
	Amḍan	Asuf : Ø Asget : alim
	Addad	Ilelli : alim Amaruz : walim
Anamek	Anamek	Iylel-nni id-yettyaman deg nneema, mbeed imi i terwet ; xezznent i lmal ad t-ččen deg ccetwa.
	Amedya	Alim i lmal, lḥebb-nni i yimdanen

11. Alway

Talya	Tawsit	Amalay : alway Unti : Ø
	Amḍan	Asuf : alway Asget : Ø
	Addad	Ilelli : alway Amaruz : ulway
Anamek	Anamek	Tukksa n tbexsisisin, mi ara bdunt ad isliwent s umextaf, ad tezwiḍ tanqelt, mačči mlih alway yekka-d seg lwi
	Amedya	Alway-ayi ad truḥeḍ ar tenqelt ad tezwiḍ s umextaf ney s uekkaz

12.Amemmuy

Talya	Tawsit	Amalay : amemmuy Unti : Ø
	Amdan	Asuf : amemmuy Asget : imemmuyen
	Addad	Ilelli : amemmuy Amaruz : umemmuy
Anamek	Anamek	Ixfawen n tzemmur, d widak id-yettaken aεeqqa n uzemmur, yal aseggas yettbeddil umemmuy
	Amedya	Amemmuy-ayi iseggem d winna ara yarwen qabel.
	Amegdawel	Ixef.

13.Ameyyel

Talya	Tawsit	Amalay : ameyyel Unti : Ø
	Amđan	Asuf : ameyyel Asget : Ø
	Addad	Ilelli: ameyyel Amaruz: umeyyel
Anamek	Anamek	Yettas-d mbaed aweğğeb d aqlab n wakal s lmaeun, ssin n yizgaren, iwakken ad zereen ama d ireden , ama d azekkun. ameyyel yettili deg wayyur n Tuber , Wunber, ma deg wayyur n Duğenber ur yelhi ara acku semmed lhal, mi ad teyli lehwa, rennun-as waman i zerriea-nni trekku.
	Amedya	Yettili-d umeyyel deg wayyur n Tuber.

14.Amezyut

Talya	Tawsit	Amalay: amezyut Unti: Ø
	Amdan	Asuf: amezyut Asget: Ø
	Addad	Ilelli : amezyut Amaruz : umezyut
Anamek	Anamek	Lehlak itthaz imdanen akked lmal, yetteffey-d deg uglm, d tieqqayin hellu-ines yettili-d s ubzag s wamam n ugeffur-nni n yilyiten acku aman-nni, ssiriden-d leğruḥ-nni.
	Amedya	Lmal ihellek amezyut.
	Amegdawal	Ajeğğid.

15.Amger

Talya	Tawsit	Amalay : amger Unti : Ø
	Amđan	Asuf : amger Asget : imegran
	Addad	Ilelli : amger Amaruz : umger
Anamek	Anamek	Allal yes-s imeggren lyella, timzin, irden, d allal n wuzzal yesεa afus n usyar, llan deg-s sin n lesnaf : amger n franşis, amger n leqbayel.
	Amedya	Amger, ad truħeđ ar uýeggad, ad tmegređ timzin.

16.Aneħħel

Talya	Tawsit	Amalay : aneħħel Unti : Ø
	Amdan	Asuf : Ø Asget : aneħħel
	Addad	Ilelli : aneħħel Amaruz : uneħħel
Anamek	Anamek	Tukksa n tament deg teħbulin-nni , mbeed imi ččurent, aneħħel yettili-d deg wayyur n Ƴuct.
	Amedya	Aneħħel yettili deg wayyur n Ƴuct

17. Annar

Talya	Tawsit	Amalay : annar Unti : Ø
	Amđan	Asuf : annar Asget : inurar
	Addad	Ilelli : annar Amaruz : unnar
Anamek	Anamek	Amkan anda i sserwaten lyella, d ameqqran, segmi i fukken aħuccu n nneema.
	Amedya	Mi ara tmegređ ad tawiđ lyella-nni yer unnar, anda sserwaten.
	Agetnamek	Amkan anda tturaren ddabex.

18.Ayeggad

Talya	Tawsit	Amalay :ayeggad Unti: Ø
	Amđan	Asuf : ayeggad Asget : iyudan
	Addad	Ilelli : ayeggad Amaruz : uyeggad
Anamek	Anamek	Taferka, amkan anida sfulluđen yifellađen ama d uzzu, ameyyel deg-s dayen kessen lmal
	Amedya	Ayeggad-nni yelha wakal-is
	Amegdawal	Tibhrt, urti, ahriq, taferka.

19.Aqurđae

Talya	Tawsit	Amalay: aqurđae Unti: Ø
	Amdan	Asuf : aqurđae Asget: iqurđae
	Addad	Ilelli: aqurđae Amaruz: uqurđae
Anamek	Anamek	Tabexsist send ad teww d tamezyant teea lliqa mi ara ad t-id-kkesed, tettefey-d deg tegrurt tetteheyyi iman-is akken ad tuyal d tabexsist
	Amedya	Aqurđae-a iheyya iman-is
	Ameđdawal	Aqarquc

20.Asebded

Talya	Tawsit	Amalay: asebded Unti: Ø
	Amdan	Asuf: asebded Asget: isebdaden
	Addad	Ilelli : asebded Amaruz: usebded
Anamek	Anamek	Asyar i xeddmn i kra n leṣnaf n lxedra (ibawen irumiyen, lmiṭuc...) iwakken ad gmun sufel-as, ad t-ssettun deg lqaea sdat n lxedra-nni, iwakken ad yali fell-as.
	Amedya	Llan wid igemmun , ttalin yef usebded.

21.Asekl

Talya	Tawsit	Amalay: asekl Unti: Ø
	Amđan	Asuf: asekl Asget: isekla
	Addad	Ilelli: asekl Amaruz: usekl
Anamek	Anamek	Ttejra, llan wařas n leřnaf deg-s, wid n lfakya, n uzemmur ... llan wid i ttezzun yifellařen, am wakken i llan wiyad ttemyayen-d iman-nsen, am: usekl n useřsaf.
	Amedya	Tella tfellaħt n yisekla.
	Amegdawal	Ttejra.

22.Aseñti

Talya	Tawsit	Amalay: aseñti Unti: taseñti
	Amdan	Asuf : aseñti Asget : Ø
	Addad	Ilelli: aseñti Amaruz: useñti
Anamek	Anamek	Azwaray n tiwin n kra n tbexsisin, ad ilint tid ara ad yewwen d timenza yef tiyađ syin ad tebeent akk tid i d-yegran.
	Amedya	tazwara, ney ad isseñti lexrif.

23.Aserwet

Talya	Tawsit	Amalay: aserwet Unti :Ø
	Amdan	Asuf: Ø Asget: aserwet
	Addad	Ilelli: aserwet Amaruz : userwet
Anamek	Anamek	Tuddza n lyella, s uyyul ney aėudiw, ney tayuga n yizgaren deg unnar aya yettili-d mi ara yili uzyal, dya iylel-nni n nneema iqqeccem, yeshel i tuddza.
	Amedya	Ad neqqlen lyella yer unnar anida, ad sserwaten.

24.Asuki

Talya	Tawsit	Amalay: asuki Unti: Ø
	Amdan	Asuf: asuki Asget: isukiyen
	Addad	Ilelli : asuki Amaruz : usuki
Anamek	Anamek	Ayeggad ur nettwaxdam ara, ur yettwabrez ara, ur tezzun ara deg-s.
	Amedya	Zik xeddmn kullec, tura yeggra-d d asuki.
	Amegdawal	Lbur.

25. Atemmu

Talya	Tawsit	Amalay: atemmu Unti: Ø
	Amdan	Asuf : atemmu Asget : itemma
	Addad	Ilelli : atemmu Amaruz : utemmu
Anamek	Anamek	Asserus n teciddiyin ta sufel n ta (n temzin ney n yirden ...), deg unnar, iwakken ad tent-sreweten.
	Amedya	Ad tent-tgen d ticiddiyin, ad tent-jemæen d atemmu.

26.Aweġġeb

Talya	Tawsit	Amalay: aweġġeb Unti: Ø
	Amdan	Asuf: aweġġeb Asget: iweġġiben
	Addad	Ilelli: aweġġeb Amaruz: uweġġeb
Anamek	Anamek	Tazwara ideg ara bdun yifellaħen ad zerreen, ad kerzen. Ad tweġġbeđ ad tebdud, mbaed ad tkecmed deg tkerza. tallit-a tettli-d deg 20 Tuber dasawen, ad teṭṭef 03 n wayyuren alma d Yennayer.
	Amedya	Aweġġeb-ayi, ad telldid ađref amezwaru i ufellaħ amezwaru.

27.Azaglu

Talya	Tawsit	Amalay: azaglu Unti: Ø
	Amdan	Asuf: azaglu Asget : izagluyen
	Addad	Ilelli : azaglu Amaruz : uzaglu
Anamek	Anamek	Asyar d ameqran, d azuran, yettrus (zgarayen-t) sufel n umegred n tyuga n yizgaren s wacu ara kerzen. Ttcuden-t seg txulal yer lmaeun s tzikert.
	Amedya	Azaglu ad ires sufel n umgerd n uzgar.

28.Azemmur

Talya	Tawsit	Amalay: azemmur Unti: Ø
	Amdan	Asuf: Ø Asget: azemmur
	Addad	Ilelli: azemmur Amaruz: uzemmur
Anamek	Anamek	Aæeqqa d amezyan yettwakkas-d deg ttejra n uzemmur (tazemmurt) yettak-d zzit mi ara ad izeđ, yedđa d leşnaf deg-sen: aħcan (azerrağ), aharun akked uyemmel. Tuzđa-s tettili-d deg lmeinsra
	Amedya	Seg 15 n Wunber, beddun alqađ n uzemmur yur-nney

29.Azbar

Talya	Tawsit	Amalay: azbar Unti: Ø
	Amđan	Asuf: azbar Asget: Ø
	Addad	Ilelli: azbar Amaruz : uzbar
Anamek	Anamek	Yettili deg wayyur n Duğember, d tallit anida qelleen yifellaħen imyan ur nelhi ara deg yiyudan-nsen am uzezzu
	Amedya	Azbar-ayi d rwaħ ar yiyeggaden akken ad qqeleen azezzu

30.Azbarbur

Talya	Tawsit	Amalay: azbarabur Unti: Ø
	Amđan	Asuf: azbarbur Asget: Ø
	Addad	Ilelli: azbarbur Amaruz: azbarbur
Anamek	Anamek	Lfakya ur newwi ara, d tazegzawt, d tasemmamt ama d tizurin ama lmeccmac...
	Amedya	Ad d-iffey uzbarbur-nni n tejnant.

31.Ažekku

Talya	Tawsit	Amalay : ažekku Unti : tazekku
	Amdan	Asuf : Ø Asget : ažekku
	Addad	Ilelli : ažekku Amaruz : uzekku
Anamek	Anamek	Şşenf n yimy, zerrren-t deg wayyur n Tuber, mi ara ad yeqqar, ad t-id ħuccen deg unebdu, ttakken-t d tuga i lmal.
	Amedya	Zerreer irden, timzin akked uzekku.

32. Dekkar

Talya	Tawsit	Amalay : dekkar Unti : tadjert
	Amđan	Asuf : Ø Asget : dekkar
	Addad	Ilelli : dekkar Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Yemmug am uqurđae, tteelliqen-t yef tneqlin, tettfey-d deg-s tizit, tkeččem yer tneqlin tettawi yid-s yiwen n uæqqar iwakken ad temerent d tibexsisin.
	Amedya	Llan wid yetteelliqen dekkar.

33. Ibawen n yirumiyen

Talya	Tawsit	Amalay : ibawen n irumiyen Unti : Ø
	Amđan	Asuf : ibi Asget : ibawen n yirumiyen
	Addad	Ilelli : ibawen n yirumiyen Amaruz : yibawen n yirumiyen
Anamek	Anamek	Şşenf n lxeđra, d akemlan , yesea tifejyal dixel-is : yettemyay-d s usbdded. Llan sin n leşnaf deg-s : iwezlanen akked yikemlanen
	Amedya	Lawan-ayi n mayyu nettuzzu ibawen
	Ameđdawal	Lubiya.

34. Iberraken

Talya	Tawsit	Amalay : iberraken Unti : tiberrakin
	Amđan	Asuf : aberrak Asget : iberraken
	Addad	Ilelli : iberraken Amaruz : yiberraken
Anamek	Anamek	iga am uxxam, deg-s ggaren tiyrasin deg lexla ttdarin tizizwa-nni yef usemmiđ d lehwa.
	Amedya	Ttuqamen tizizwa deg yiberraken.
	Ameđdawal	Aεecciw.
	Aređđal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n tefransist une baraque

35.Iclem

Talya	Tawsit	Amalay : iclem Unti : Ø
	Amdan	Asuf : iclem Asget : icelman
	Addad	Ilelli : iclem Amaruz : yiclem
Anamek	Anamek	Iqcer n tzemmut nay yisekla sumata, yes-s itessnuffus ttejra, akken ad timyur
	Amedya	Iqcer n tzemmut d winna iwumi neqqar iclem
	Ameđdawal	Iqcer

36. Idemmi

Talya	Tawsit	Amalay : idemmi Unti : Ø
	Amḍan	Asuf : idemmi Asget : Ø
	Addad	Illeli : idemmi Amaruz : yidemmi
Anamek	Anamek	Seg twacult n tubrest, temxallaf deg lḥebb-is, aneggaru-a d amezyan d azeggay yesæa lfayda d tameqrant mi ara t-yečč bnadem yetteawan ul-is mlih
	Amedya	Idemmi-ayi d yiwen n ššenf n tubrast.

37.İđumman

Talya	Tawsit	Amalay : iđumman Unti : Ø
	Amđan	Asuf : Ø Asget : iđumman
	Addad	Ilelli : iđumman Amaruz : yiđumman
Anamek	Anamek	Lewsex i yettilin deg uyeggad, aya yettawi-as-d lehlak i yimyan d yisekla, berzen-t yifellahen s rrađu
	Amedya	Iđumman d lewsex
	Ameđdawal	Reşşad, rrbu

38. Ifelfel

Talya	Tawsit	Amalay : ifelfel Unti : tifleflin
	Amdan	Asuf : Ø Asget : ifelfel
	Addad	Ilelli : ifelfel Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	şşenf n lxeđra, llan waņas n leşnaf deg-s : ifelfel aħlawan akked uqerħan, ttezzun-t deg wayyur n Mayyu
	Amedya	Ad tezzuđ lmituċ akked ifelfel deg wayyur n Mayyu

39. Iyezfan

Isem n yimyi

Talya	Tawsit	Amalay : iyezfan Unti : Ø
	Amđan	Asuf : ayzef Asget : iyezfan
	Addad	Alelli : iyezfan Amaruz : yiyezfan
Anamek	Anamek	Imyi, yettili deg teẓgi, yemmug am rrafya, ibedd d asawen, tthuccun-t-id ttessun-t deg lqaea iwakken ad fesren fell-as iliyman.
	Amedya	Mulac akk ad huccen iyezfan ad ten-ssun deg lqaea.
	Amegdawal	Adles

40.Iguremlen

Talya	Tawsit	Amalay : iguremlen Unti : Ø
	Amdan	Asuf : Ø Asget : iguremlen
	Addad	Ilelli : iguremlen yi--- Amaruz : yiguremlen
Anamek	Anamek	Aṭṭan i yehelleh uzgar, d tiεeqqayin deg uglim-is, ttfeyent-d deg-sent twekkiwin. Iḥellu mi ara yebzeg s waman n yilyiten
	Amedya	Azger ihellek iguremlen kan

41. Iley

Talya	Tawsit	Amalay : iley Unti : Ø
	Amdan	Asuf : iley Asget : Ø
	Addad	Ilelli : iley Amaruz : yiley
Anamek	Anamek	Lğedra n ttejra yes-s i tbedd, d akemlan yebedd dasawen, yesæa iżuran keččmen ddaw n wakal yes-sen i tsett ttejra
	Amedya	Add-yaweđ unebdu ad twaliđ iley n ttejra-nni d amellal
	Ameđdawal	Lğedra, ixulaf, ifurkan

42. Ilyiten

Talya	Tawsit	Amalay : ilyiten Unti : Ø
	Amđan	Asuf : alyit Asget : ilyiten
	Addad	Ilelli : ilyiten Amaruz :yilyiten
Anamek	Anamek	Aman-nni ineggura n ugeffur n Nnissan, d ussan n ęellu ama i umdan nay i lmal ihelken ađđanen n uglim acku ageffur-nni yettawid yides ęellu, tignewt imir-nni trad-d akk
	Amedya	Aman-nni ineggura qqaren-asen ilyiten.

43. Iliyman

Talya	Tawsit	Amalay: iliyman Unti :Ø
	Amdan	Asuf : iliyem Asget : iliyman
	Addad	Ilelli : iliyman Amaruz : yiliyman
Anamek	Anamek	Tibexsisin mi ara ad isliwent leggin-tent-id fessren-tent deg ttarħa, mi ara qqarent ttuyalent d iliyman.
	Amedya	Sbeħ zik ad truħed ar tenqelt ad lwiđ iliyman.
	Amegdawal	Tazart

44. Imyan

Talya	Tawsit	Amalay : imyan Unti : Ø
	Amdan	Asuf : imyi Asget : imyan
	Addad	Ilelli : imyan Amaruz : yimyan
Anamek	Anamek	Ayen akk i d-yettemyayen deg ugama, ama d uzẓu nay iman-nsen i d-ttemyayen, llan waṭas ad d-naf wid n wučči, ccbuḥ, wid n ddwa...
	Amedya	Llan yimyan n wučči, llan wid n ccbuḥ

45. Inesla

Talya	Tawsit	Amalay : inesla Unti : Ø
	Amdan	Asuf : Ø Asget : inesla
	Addad	Ilelli : inesla Amaruz : yinesla
Anamek	Anamek	Asray n yisyaren n uşefşaf akked ilili deg yiyudan, anda i llant tneqlin akked tzurin akken rriħa-nni ad tekečem gar uqurđæ, dya terzeg-nni tettawi-d asetmer i lexrif iwakken ur iyelli ara
	Amedya	Inesla xeddmen-t deg yiyudan

46. Lbaṭaṭa

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : lbaṭaṭa
	Amḍan	Asuf : Ø Asget : lbaṭaṭa
	Addad	Ilelli : lbaṭaṭa Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Şenf n lxeḍra, tettemyay-d ddaw n wakal, ttezzun-tt deg wayyur n Ṭuct akken ad d-taweḍ deg ccetwa setten-tt yimdanen, mi ara ad teww.
	Amedya	Nttezzu lbaṭaṭa, lebsel...
	Areṭṭal	Isem i d-yekkan seg tutlayt taerabt البطاطا

47. Lefşuf

Talya	tawsit	Amalay : lefşul Unti : Ø
	Amđan	Asuf : Ø Asget : lefşul
	Addad	Ilelli : lefşul Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Tisemhuyin yettilin deg useggas, llant ukuz (4), Lexrif, Ccetwa, Tafsut, Anebdū. Deg Lexrif xeddmēn takerza, Ccetwa d ajmae n uzemmur, Tafsut ad d-tawed lyella, Anebdū d lawan n tmegra d userwet.
	Amedya	Nesēa rebēa (4) n lefşul
	Amegdawal	Tisemhuyin
	Arettal	Yekka-d seg tutlayt n taerabt الفصول

48. Leybar

Talya	Tawsit	Amalay : leybar . Unti : Ø
	Amđan	Asuf : Ø Asget :leybar.
	Addad	Ilelli : leybar Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	D zzbel i d-ttağġa lmal ddaw-as, xeddment i wakal n tebħirin.
	Amedya	Ad as-txedmeđ leybar, ad t-neqqeđ.
	Ameđdawal	Zzbel.
	Aređtal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt

49. Lɛun

Talya	Tawsit	Amalay : lɛun Unti : Ø
	Amđan	Asuf : lɛun Asget : Ø
	Addad	Ilelli : lɛun Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Tallit deg unebdu, deg-s yella ubeħri s lqewwa, dya zzuzuren yifellaħen lyella-nsen s tazart mbeed mi i kfan aserwet, akken ad ferqen alim yef lħebb
	Amedya	Atan yewweđ-d lɛun ad zuzren lyella-nni s tazert

50. Lexrif

Talya	Tawsit	Amalay : lexrif Unti : Ø
	Amđan	Asuf : Ø Asget : lexrif
	Addad	Ilelli : lexrif Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Tibexsisin (lexrif), d şşenf n lfakya tewwant-d leğwayeh n 10 Yuct, dasawen, bđant yef wařas n leşnaf gar-ament tibexsisin tiberkanin
	Amedya	Zik-nni yella lexrif s lqewwa
	Amegdawal	Tibexsisin.
	Agetnamek	Tasemhuyt, dey-s ibeddun yifellaħen takerza.
	Aređtal	Awal lexrif yekka-d seg tutlayt taerabt الخريف

51. Lexyar

Talya	Tawsit	Amalay : axyar Unti : taxyart
	Amđan	Asuf : axyar Asget : lexyar
	Addad	Ilelli : lexyar Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Şşenf n lxeđra, d taxsayt- nni n clađa, d takemlant
	Amedya	Lexyar ad t-tgezmeđ d ticeryulin
	Amegdawal	taqlalact
	Aređđal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt الخيار

52. Lfakya

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : lfakya
	Amđan	Asuf : Ø Asget : lfakya
	Addad	Ilelli : lfakya Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Dayen i d-yettemyay mi ara ad t-tmer ttejra, llan wařas n leřnaf deg –s , tizurin, amecmac, ččina...
	Amedya	Lfakya dayi tetteffey mliħ
	Ameđdawal	Agemmuy
	Anemgal	Lxeđra
	Aređřal	Awal-a yekkan-d seg tutlayt n taerabt الفاكهة

53. Lmaεun

Talya	Tawsit	Amalay : lmaεun Unti : Ø
	Amdan	Asuf : lmaεun Asget : lmaεunat
	Addad	Ilelli : lmaεun Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Allal i ssexdamen i tkerza iwakken ad qelben yes-s akal yemmug s wuzzal, tteqqnen-t yer tyuga n yizgaren s uzaglu
	Amedya	Ad tkerzed, s lmaεun, nsin n yizgaren
	Arređtal	Yekka-d seg tutlayt taεrabt الماعون .

54. Lmal

Talya	Tawsit	Amalay : lmal Unti : Ø
	Amdan	Asuf : Ø Asget : lmal
	Addad	Ilelli : lmal Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Iyersiwen, llan wid yettrebbi umdan, llan wid yettilin deg tezgi, wid yettrebbi umdan deg-sen lmal amezyan (ayelmi)am tyeṭṭen, yettrebbi-ten i uxxam ama wakken i yettrebbi lmal ameqran (abeqri) am yizgaren, tisita...
	Amedya	Lmal yenqes yef zik-nni s waṭas
	Areṭṭal	D awal i d-yekkan seg tutlayt n taerabt المال

55. Lmiṭuc

Talya	Tawsit	Amalay : lmiṭuc Unti : Ø
	Amḍan	Asuf : Ø Asget : lmiṭuc
	Addad	Ilelli : lmiṭuc Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	ššenf n lxedra, d azeggay d imedwwer, zerreent deg Meyres, llan wid i as-ixeddmen asebbded akken ad yemyi fell-as
	Amedya	Ad tezzuđ lmiṭuc deg Meyres
	Areṭṭal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n tefransist Tomate

56. Lxeđra

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : lxeđra
	Amdan	Asuf : Ø Asget : lxeđra
	Addad	Ilelli : lxeđra Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Seg wayen i yettezzu ufellaħ, yebđa yef wařas n lřnaf, llan wid i d-yettemyayen nnig n wakal am ifelfel, ajilban, lmiřuc ... llan wid i d-yettemyayen ddaw n wakal am lbařařa, lebřel...
	Amedya	Lxeđra dayi deg at Mlikec tetteffey mliħ.
	Anemgal	lfakya
	Areřřal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt الخضر

57. Maras

Talya	Tawsit	Amalay : maras Unti : Ø
	Amđan	Asuf : maras Asget : Ø
	Addad	Ilelli : maras Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Lehlak n tenqelt, yemmug am ubeεuc; ifellu tanqelt-nni syin ad tuyal ad tettakk awren. I uwren-nni iwumi qqaren maras. Ađđan-a ma yella ikcem taneqelt ad tt-itbee alma d izuran, syin ad tuyal ad temmet.
	Amedya	Maras-ayi, cyel ubeεεuc

58. Nneqla

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : nneqla
	Amdan	Asuf : nneqla Asget : nneqlat
	Addad	Ilelli : nneqla Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Ayen i d-yettemyayen deg zerrisa, mbeed imi i tt-zeeen ttyumun-tt s plastic umbaed mi ara ad d-temyi ad tt-neqlen akken ad tt-zzun deg yiderfan
	Amedya	Ad d-heyyin iderfan anda ara zzun nneqla-nni
	Arettal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt

59. Rrafya

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : rrafa
	Amdan	Asuf : rrafya Asget : rrafyat
	Addad	Ilelli : rrafya Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Yiwet n teħcict, d tṭlaqi tettemyay-d deg ugama. Ssexdamen -tt deg uleqqem akken ad cudden taxlalt n lehlu yer ttejra i yebyan ad tt-leqqemen tettwaxdam am lhelfa
	Amedya	Zik tella rrafya, tura nettcuddu s tzikert.

60. Tafellaħt

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tafellaħt
	Amđan	Asuf : tafellaħt Asget : Ø
	Addad	Ilelli : tafellaħt Amaruz : tfellaħt
Anamek	Anamek	Asađur i ixeddem ufellaħ, d aħric wessiēen, deg-s atas n yisurifen, Ixedma n wakal, tterbiya n lmal, aserwet, uzzu...
	Amedya	Tafellaħt tewsee
	Agetnamek	Yesēa anamek n tmeđtut i yesfulluħen (unti n ufellaħ).
	Aređtal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt الفلاحة

61. Tayrast

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tayrast
	Amdan	Asuf: tayrast Asget : tiyrasin
	Addad	Ilelli : tayrast Amaruz : teyrast
Anamek	Anamek	Axxam n tzizwa, ttæelliqen dixel-is tiħbulin, ttaran-aset dayen lmakla (sseker) ayweq i tuæer cæetwa, ulac dacu ara d-gmrent tzizwa i teyrasin-nni
	Amedya	Ttaran tizizwa-nni dixel n teyrast tilemt

62. Taħcict

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : taħcict
	Amdan	Asuf : taħcict Asget : tiħcicin
	Addad	Ilelli : taħcict Amaruz : teħcict
Anamek	Anamek	Nnwar anda i d-gemmrent tzizwa, iwakken ad d-xedment tament, ama d nnwar n ttjur, ama n yimyan, ama n ujeġġig ladya win n umezzir deg-s i d-ttawint æqqar issexdament lmiħ i tament.
	Amedya	Tament telha, maca ilmend n lweqt ney n teħcict.
	Amegdawal	Nnwar
	Areṭṭal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt الحشيش

63. Tajnant

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tajnant
	Amdan	Asuf : tajnant Asget : tijunan
	Addad	Ilelli : tajnant Amaruz : tejnant
Anamek	Anamek	Ttejra i d-yettakken tizurin, fersen-tt deg wayyur n Furar, tettağğad atas n leşnaf n tzurin : llant tzurin tiberkanin, tidalin
	Amedya	Deg wayyur n Furar ferrsen tajnant

64. Takerza

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : takerza
	Amḍan	Asuf : takerza Asget : Ø
	Addad	Ilelli : takerza Amaruz : tkerza
Anamek	Anamek	Ẓer anamek n wawal uṭṭun 13.
	Amedya	Ad tweḡḡbed qbel, syin d takerza ara tkerzeḍ.

65. Tamegra

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tamegra
	Amdan	Asuf : tamegra Asget : Ø
	Addad	Ilelli : tamegra Amaruz : tmegra
Anamek	Anamek	Aḥuccu n lyella s umger, mbeed mi i teḥdem ama d ibawen, timzin nay irden. tamegra tettili deg wayyur n Yulyu
	Amedya	Dayi tamegra s ufus i nmegger.

66. Tament

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tament
	Amđan	Asuf : Ø Asget: tament
	Addad	Ilelli : tament Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Ayen i d-xeddmment tzizwa tettili daxel n teħbulin-nni iellqen akken daxel n teyrast, ttneħhilen deg wayyur n Mayyu ney Yunyu, telha s wařas n wařtanen, ama i ubeħri, leğruħ ...
	Amedya	Tament telha i ddwa.

67. Tanqelt

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tanqelt
	Amđan	Asuf : tanqelt Asget : tineqlin
	Addad	Ilelli : tanqelt Amaruz : tenqelt
Anamek	Anamek	Şşenf n useklu n lfakya i d-yettağğan lexrif ney iwumi qqaren tibexsisin
	Amedya	Dayi nħemmel tanqelt mliħ.
	Ameđdawal	tagrurt

68. Taqabact

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : taqabact
	Amdan	Asuf : taqabact Asget : tiqubac
	Addad	Ilelli : taqabact Amaruz : tqabact
Anamek	Anamek	Allal, yesæa tareggayt d tamezyant n useyar, tesæa deg yiwet n lġiha cyel n ucekkum n wuzzal, ttezzun yes-s kra n leşnaf n yimyan, neqqcen yes-s ama d ibawen, ama d ifelfel...
	Amedya	Taqabact ad tezzuđ yes-s imyan, ad tneqceđ.

69. Targa

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : targa
	Amdan	Asuf : targa Asget : tiregwa
	Addad	Ilelli : targa Amaruz : terga
Anamek	Anamek	Zer awal uṭṭun 2
	Amedya	Ad truḥeḍ ar terga ad tt-zzuḍ deg-s
	Ameḡdawal	Aḍref, lḥuḍ

70. Taxlalt

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : taxlalt
	Amđan	Asuf : taxlalt Asget : tixulal
	Addad	Ilelli : taxlalt Amaruz : texlalt
Anamek	Anamek	Aækkaz i d-gezmen deg tzemmurt ney ttejra n leħlu, neġġren-t ggaren-t dixel n yiclem n ttejra i byan ad leqqmen, ttcuddun-t s rrafya ney s tzikert
	Amedya	Ad d-gezmeđ taxlalt, ad tt-neġġređ

71. Tayuga

Talya	Tawsit	Amalay : Ø . Unti : tayuga
	Amđan	Asuf : tayuga Asget : tiyugiwin.
	Addad	Ilelli : tayuga. Amaruz : tyuga.
Anamek	Anamek	Sin n yizgaren s wacu i sserwaten, asen-qnen azaglu yer umegređ-nsen anda ara cudden lmaeun- nni ara zzuħuben akken.
	Amedya	Ad tmeyleđ s tyuga n yizgaren.
	Anemgal	Afriđ.

72. Tibħirt

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tibħirt
	Amđan	Asuf : tibħirt Asget : tibħirin
	Addad	Ilelli : tibħirit Amaruz : tebħirt
Anamek	Anamek	zer awal uđđun 18
	Amedya	Ad tefyed yer tebħrt, ad tafed lfakya tewwa
	Amegdawal	Urti, taferka.

73. Tiefert

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : tiefert
	Amđan	Asuf : tiefert Asget : Ø
	Addad	Ilelli : tiefert Amaruz : teefert
Anamek	Anamek	Imyi, yemmug am inijel, yettak-d aeeqqa ur ittwaččay ara, diri-t i yiyudan.
	Amedya	Imyan-nniđen yettilin da yur-nney tiefert

74. Timacinin

Talya	Tawsit	Amalay: Ø Unti : timacinin
	Amđan	Asuf : tamacint Asget : timacinin
	Addad	Ilelli : timacinin Amaruz : tmacinin
Anamek	Anamek	Allal i ssexdamen i tfellaħt deg tallit n tura ama i tmegra, takerza aserwet ...
	Amedya	Zik meggren yifellaħen s ufus, tura s tmacinin
	Areṭṭal	Yekka-d seg tutlayt n tefransist les machines

75. Timẓin

Talya	Tawsit	Amalay : Ø Unti : timẓin
	Amḍan	Asuf : Ø Asget : timẓin
	Addad	Ilelli : timẓin Amaruz : temẓin
Anamek	Anamek	Şşenf n lyella, zerreen-tt deg lexrif, meggren-tt deg unebdu, tasbult-is d takemlant
	Amedya	Zerreen irden d temẓin

76.Tirect

Talya	Tawsit	Amalay: Ø Unti: tirect
	Amđan	Asuf: tirect Asget: tirac
	Addad	Ilelli: tirect Amaruz: Ø
Anamek	Anamek	Mi ara leqđen azemmur, ad tesmiren ar teymert d tirect, ad rennun fell-as alma teččur, ad t-awin yer lem€inšra ad t-id-żden.
	Amedya	Ad ssiwđen azemmur ad t-smiren d tirect.

77. Tizikert

Talya	Tawsit	Amalay: Ø Unti: tizikert
	Amdan	Asuf: tizikert Asge : Ø
	Addad	Ilelli : tizikert Amaruz: tzikert
Anamek	Anamek	Tem mug s wusran, ssexdament iwakken ad cudden taxlalt-nni n leħlu, mi ara ad leqqmen isekla.
	Amedya	Ad tt-tcuddeđ s rrafya ney s tzikart.

78. Ttabee

Talya	Tawsit	Amalay: ttabee Unti: Ø
	Amđan	Asuf : ttabee Asget: ttwabee
	Addad	Ilelli : ttabee Amaruz: Ø
Anamek	Anamek	Ageṭṭum id-gzemen akken deg tzemmut iwakken ad leqqmen yes-s tazebbujt, deg wayyur n mayyu ur leqqmen ara s texlalt, leqqmen s ttabee, ttekkesent-id deg lgedra n tzemmut.
	Amedya	Ayyur n Mayyu ur ttleqqimen ara s texlalt, ttleqiment s ttabee.
	Arettal	Awal-a yekka-d seg tutlayt n taerabt الطابع

Talya	Tawsit	Amalay: Ø Unti: tterħa
	Amđan	Asuf: tterħat Asget: tterħa
	Addad	Ilelli : tterħa Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Amkan anida ifsseren iliyman, temmug s wuzzal teelay yef lqaea ciṭuħ kan.
	Amedya	Ad d-lwiđ, atent-awiđ ar tterħa.

79. Uzu

Talya	Tawsit	Amalay : uzu Unti : Ø
	Amdan	Asuf : Ø Asget : uzu
	Addad	Ilelli : uzu Amaruz : wuzu
Anamek	Anamek	Asentu n yimyan ney n ttjur deg wakal, akken ad yemyi, wa ad d-yefk lħebb, yemxalaf uzu seg yimyı yer wayeđ.
	Amedya	Uzu n yimyan yemxalaf.
	Amegdawal	Aqlaε.

80. Waħbac

Talya	Tawsit	Amalay : waħbac Unti : Ø
	Amđan	Asuf : Ø Asget : waħbac
	Addad	Ilelli : waħbac Amaruz : Ø
Anamek	Anamek	Şşenf n lħebb aquran d amezyan, d tiseqqayin d tiqahwiyin, ixeddem tifejyalt daxel-is.
	Amedya	Nettuzzu lubiya, waħbac.
	Amegdawal	Læđs.

Imyagen

1. Crew

Amyag	Taggayt	Anamek
Crew	Amyag n tigawt	<p>Kkes azemmur deg ttejra s yifassen.</p> <p>Amedya: ad tcerweđ d acraw nekkni ur nzeggi ara ttejra.</p>

2. Eks

Amyag	Taggayt	Anamek
Eks	Amyag n tigawt	<p>Sufey lmal yer lexla ney yer wurti ... ad ččent rbiε mi ara yili yitij. Deg ugeffur ur ttefyent ara acku rbiε yebzeg, yerna semmeđ lħal.</p> <p>Deg unebdu kessen lmal sbaħ, zik uqbel ad yecreq yitij ney tameddit mi ara qrib ad yeqli yitij.</p> <p>Amedya: deg berra i kessen lmal.</p>

3. Fres

Amyag	Taggayt	Anamek
Fres	Amyag n tigawt	<p>Kkes, gzem ixfawen i yezaden deg ttejra, d ubraz n yiyudan.</p> <p>Amedya: ad tferseđ nay ad tberzeđ iyudan, ad tekksed isyaren n ttejra.</p>

4. Gmer

Amyag	Taggayt	Anamek
Gmer	Amyag n tigawt	<p>Awi-d aeeqqa deg nnwar, deg teħcict swacu ara temzeđ teħbult n tament.</p> <p>Tizizwa ttrusunt yef nnwar n kra n yijeđđigen ttawint-d ney gmrent-d deg-s, ayen ara uħwajent deg uzeđta n tħabult n tament.</p> <p>Amedya: Imakla-nni id-gmrent d taħcict deg nnwar deg berra.</p>

5. Hđem

Amyag	Taggayt	Anamek
Hđem	Amyag n tyara	<p>Tayert n lyella mbeed imi i tt-fesren yer yitij, iwakken ad tishil i userwet.</p> <p>Amedya: lyella-nni thđem.</p>

6. Hemmer

Amyag	Taggayt	Anamek
Hemmer	Amyag n tigawt	<p>Nqec, seftutes akal-nni, ideg ara tezzuđ kra, am dellae iwakken, aman-nni ad kecmen yer yizuran-is, ad s-tekksed akk rbiε-nni i as-d-yezzin akken ur t-ihellek ara, tthemmiren akal-nni iwakken ur ittceqiq ara, ur ikeččem ara deg-s yitij yer yizuran.</p> <p>Amedya: ad tezzuđ dellae ad s-tessewed amam, ad themmred.</p>

7. Ibrik

Amyag	Taggayt	Anamek
Ibrik	Amyag n tyara	<p>Rekku n lḡedra n ttejur, tettuyal d taberkant, mi ara ad tent-leqmen deg wayyur n Yennayer.</p> <p>Amedya: ur yelhi ara uleqqem deg Yennayer, lḡedra-nni tettibrik, trekku.</p>

8. Iqriḥ

Amyag	Taggayt	Anamek
Iqriḥ	Amyag n tyara	<p>Iqriḥ, yella uzemmur aqeshan mi ara ad t-erḍeḍ yesḡa cituḥ n teqreḥ, itteqqes cituḥ. Zzit-a d zzit n ssef n uzemmur iwumi qqaren aharun.</p> <p>Amedya: aharun zzit-is ad tafed cituḥ qessiḥ.</p>

9. Juġġeg

Amyag	Taggayt	Anamek
Juġġeg	Amyag n tyara	<p>Aftaħ n yijeġġigen, n ttejur, ad d-ssufyent ijeġġigen ara yuyalen d lfakya, ar deqal d imyan akk ad fethent tjeġġigin-n sen, ama d ajilban ama d ibawen irumiyen...</p> <p>Amedya: ad d-telheq tefsut, ad truħed ar uyeggad, ad tafed yejuġġeg.</p>

10. Krez

Amyag	Taggayt	Anamek
Krez	Amyag n tigawt	<p>Qleb akal s lmaeun d tyuga n yizgaren, iwakken ad t-id-heyyin i uzrae nay i wuzzu.</p> <p>Amedya: ad ikrez s sin n yizgaren akked lmaeun.</p>

11. Lles

Amyag	Taggayt	Anamek
Lles	Amyag n tigawt	<p>Kkes, gzem tađut i lmal amezyan akken ad yebuhru s lemques, ttellsen deg wayyur n Mayyu d aswen.</p> <p>Amedya: ad s-yekkes tađut-nni ad ieiwed tajdiť.</p>

12. Lqed

Amyag	Taggayt	Anamek
Lqed	Amyag n tigawt	<p>Jmeε azemmur deg lqaea yer tcekkarin, mi ara ad yeww. Beddun deg wayyur n Wunber d asawen. Maca deg wussan n ugeffur ur leqden ara acku tebzeg lqaea.</p> <p>Amdya: azemmur-ney nbeddut deg 15 n Wunber d asawen.</p>

13. Lwi

Amyag	Taggayt	Anamek
Lwi	Amyag n tigawt	<p>Kkes, jmeɛ iliyman deg tenqelt, s umextaf ad tawteđ s ttawil kan tanqelt-nni, iwakken ad d-ylin iliyman.</p> <p>Amedya: leggi yekka-d seg umyag lwi.</p>

14. Mger

Amyag	Taggayt	Anamek
Mger	Amyag n tigawt	<p>ħuc ney kkes lyella s umger, mi ara teqqar.</p> <p>Amedya : mi ara ad tmegređ lyella ad tt-eeleđ d ticiddiyin.</p>

15. Neħhel

Amyag	Taggayt	Anamek
Neħhel	Amyag n tigawt	Kkes tament deg teħbal deg wayyur n Yulyu. Amedya : yulyu ad d-neħleđ tament.

16. Nqec

Amyag	Taggayt	Anamek
Nqec	Amyag n tigawt.	Qleb akal, s wallal iwumi qqaren akrucci. Amedya : ad tzebred, ad tneqced.

17. Yebber

Amyag	Taggayt	Anamek
Yebber	Amyag n tigawt	<p>Zuzer, xdem leybar i wakal n uyeggad, mbeed imi i yettwenqec, iwakken ayen i tezzid nay i tezered ad yemyi, ad yetmer.</p> <p>Amedya : ayen tezzid ad yay, ma tneqced akal-nni tæbbred-t.</p>

18. Qqar

Amyag	Taggayt	Anamek
Qqar	Amyag n tyara	<p>Tettyara ttejra mi ara tehleleq nay ur teswi ara. Tazemmurt tettyaray nay tettmettat mi ara ad tt-zeggin, syin ad yeqqar umemmuy-is, arnu ma ur teswi ara aman deg unebdu, ad teqqar syin dayen temmut tzemmurt-nni.</p> <p>Amedya : Kkaten tazemmurt s umezway, yettayar umemmuy-is.</p>

19. Ssissen

Amyag	Taggayt	Anamek
Ssissen	Amyag n tigawt	Ečč, zzit ney amureğ s uyrum, ad t-id smiren yer tđebšit ad t-ttebyen deg-s. Amedya: zzit-nni nekkni nessissin-it s uyrum.

20. Zwi

Amyag	Taggayt	Anamek
Zwi	Amyag n tigawt	<p>Ewwet tazemmurt s umezway iwakken ad yeqli uzemmur, mi ara yeww.</p> <p>Zeggin-d tizemrin i yellan deg luđa kan acku tidak-nni ttessent aman s ddwam yas tezwwid-tt-id, lqaa-nni-ines, ad ttwameyyel, ad tt-sew syin ad tt-terdeq ad teggemu.</p> <p>Ma tizemrin-niđen ur tent-zeggin ara acku ttwayayent.</p> <p>Amedya: nekni dayi ur nekkat ara tazemmurt; ur nzeggi ara.</p>

Taggrayt n tesleđt

Yer taggara n yixef-a, nga tasleđt i 101n wawalen (81 d ismawen, 20 d imyagen), yellan deg wammud i d-negmer ilmend n talya d unamek.

Yef waya igmađ iyer nessawed:

Deg wayen yerzan tasnalya

- ✓ **Ismawen**

Deg wayen yerzan ticrađ tigejdanin

- ❖ Llan 06 n yismawen d imalayen sean unti.
Amedya : ifelfel, iberakken.
- ❖ Llan 49 n yismawen d imalayen war unti.
Amedya : acbayli, ađref.
- ❖ Llan 25 n yismawen d untiyen war amalay.
Amedya: tayrast, taħcict.
- ❖ Llan 38 n yismawen d asuf sean asget.
Amedya : ttabee, tterħa.
- ❖ Llan 15 n yismawen d asuf war asget.
Amedya : tizikert; tieifert.
- ❖ Llan 26 n yismawen d asget war asuf.
Amedya : wahbac, uzzu.
- ❖ Llan 60 n yismawen sean addad ilelli d waddad amaruz.
Amedya : ayeġgad, tibħirt.
- ❖ Llan 21 n yismawen war addad amaruz.
Amedya : tamemt.

Deg wayen yerzan ticrađ tisuddimin

- ❖ Llan 13 n yismawen n tigawt.
Amedya : afras, tamegra.
- ❖ Llan 07 n yismawen n wallal.
Amedya : amezway.

✓ **Imyagen**

- ❖ Llan 15 n yimyagen n tigawt.
Amedya : krez, fres.
- ❖ Llan 05 n yimyagen n tyara.
Amedya : juđġeg, qqar.

Deg wayen yerzan tasnamka

- ❖ Nufa-d 03 n yismawen d igetnumak.
Amedya: annar, tafellaħt.
- ❖ Nufa-d 28 n yismawen d imegdawalen.
Amedya: lfakya = agemmuy.
- ❖ Nufa-d 04 n yismawen d inemgalen.
Amedya: lxeđra ≠ lfakya.
Tayuga ≠ afrid.
- ❖ Llan 17 n yismawen d iretalen :
 - 14 seg tutlayt n taerabt.
Amedya: lbaṭaṭa, lmaeun.
 - 03 seg tutlayt n tefransist.
Amedya : timacinin.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin yekkin yer tayult n tesnilest tarakalant, tewwi-d yef tesleđt tasnalıyankant n umawal n tfellaħt n tmeslayt n At Mlikec, imi iswi n tezwert-a d aglam akked usissen n umawal n tfellaħt deg tmeslayt n At Mlikec, nessawed ad d-negmer 200 n wawalen i iccudden yer umawal n tfellaħt d tayulin-is, n tmeslayt n At Mlikec.

Yef waya tiririrt i d-nufa yef usteqsi agejdan i d-nefka deg tezwart tamatut, dakken deg wayen yerzan talya akked unamek, nufa-d dakken awalen n tfellaħt i sseqdacen deg tmeslayt n At Mlikec, yuddes s talya-ya : wessiε, yebda d tayulin yal tayult tesεa awalen-ines uzzigen ur nezmir ara ad ten-naf yer tiyađ; Am wakken id-nufa asqdec n wawalen iretalen

Ihi deg tezrawt-a nessawed akken ad -d-nini dakken turda tamezwarut ur twulem ara i tririt i usteqsi agejdan i d-nefka, imi deg wammud i d-negmer nufa-d kan yiwen n wawal i yettusman ilmend n twuri-ines : *asebde*.

Ma deg wayen yerzan turda tis snat nessawed akken ad tt-id- nwekked, imi awalen n tfellaħt n tmeslayt n At Mlikec yuddsen s talya-ya: wessiε yerna yebda d tayulin yal tayult tesεa amawal-ines uzzig ur nettaf ara deg tayult-nniđen.

Deg tezrawt-a nessawed yer kra n yigmađ, nebder-iten-id deg teggrayt n tesleđt, ama deg wayen yerzan talya akked unamek (isem d umyag).

Deg tezrawt-a ur nessawed ara ad d-nagem awalen akk ssemrasen deg umawal n tfellaħt yellan deg tmeslayt n At Mlikec, acku ahat imsulıya-nney ur d-bdiren ara akk awalan yerzan aħric-a, yef waya ilaq ad d-ilint atas n tezrawin deg uħric-a, deg yiswiren yemgaraden am temsislit, taseddast...; dayen ad d-illint tezrawin deg temnađin-nniđen acku amawal-a yezmer ad yemxalaf seg temnađt yer tayed, nezmer ad naf kra n wawalen sseqdacen-ten deg temnađt-a ulac-iten yer tayed.

Tazrawt-a d tin i ay-yefkan tagnit ad negmer wa ad nissin timusniwin imi nessawed ad nissin atas n tyawsiwin timaynutin, dya aya ay-yeğğ ad nessiwed ad nesnerni amawal n tutlayt n tmaziyt, ad d-nessefkel izuran n tutlayt-a.

Umuy n yidlisen

Idlisen

- 1- BASSET, A. (1961), *Textes berbères de L'Aurès : Parler des Ait Frah*, Paris, Andrien-Maisonneuve.
- 2- BENDALI, S. (2007), *Awfus amaynt n tutlayt n tmaziyt*, tizmiggin H.C.A.
- 3- BERTHET, F. & M. LEHMANN, A. (1998), *Introduction a la Lexicologie sémantique et morphologique*, Paris, Edition Dunod.
- 4- CABRE, M, T. (1998) *La terminologie : théorie, méthode et application*, press universitaire d'Ottawa, Armand Colin.
- 5- NAIT ZERRAD, K. (1995), *Grammaire de la linguistique contemporaine (kabyle) i morphologie*, Edition ENAG.
- 6- PICOUCHE, J. (1992), *Précis de lexicologie français : l'étude et l'enseignement de vocabulaire*, Paris, Edition Nathan.
- 7- SADIQI, F. (1997), *Grammaire de berbère*, Rue de l'école polytechnique Paris, Edition Harmattan.

Isegzawalen

- 1- BERKAI, A. (2009), *Lexique de la linguistique, français, anglais, tamaziyt*, Tizi-Ouzou, Edition Achab.
- 2- BOUAMARA, K. (2010), *Issin asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Tizi-Ouzou, Edition L'odyssée.
- 3- DUBOIS, J. (1999), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Paris, Larousse.
- 4- LAROUSSE. (1999), *Dictionnaire français-français*, Paris, Edition France.
- 5- MOUNIN, G. (2004), *Dictionnaire de la linguistique*, Paris, Edition Quadrige.

Tizrawin

- 1- AISSOU, O. (2007 / 2008), *Etude comparée de deux parlers kabyle (parler d'Aokas et parler d'Irjen)*, mémoire de magister sous la direction de NAIT ZERRAD. KAMAL, université de Bejaia.
- 2- BERKAI, A.(2000 / 2001), *La terminologie de la linguistique en tamaziɣt*, mémoire de magister, université de Bejaia.
- 3- FEDILA, M. (2009 / 2010), *L'argumentation orale dialoguée de la langue amazighe description de quelques caractéristique linguistiques*, mémoire de magistère sous la direction de MARIELLE. RISPAIL, université de Bejaia.
- 4- IGHIT, M. (2010 / 2011), *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*, mémoire de magistère sous la direction de BOUAMARA. KAMAL, université de Bejaia.
- 5- MAHROUCHE, L. (2000 / 2001), *Caractéristique de la poésie kabyle ancienne*, mémoire de magistère sous la direction de CHAKER. SALEM, université de Bejaia.
- 6- RABHI, ALLAOUA. (1994 / 1995), *Description du parler d'Aokas (At Mhend)*, mémoire de magistère morphosyntaxe, sous la direction de CHAKER. SALEM, université de Bejaia.
- 7- TIDJE, MUSTAPHA. (1996 / 1997), *Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe (kabyle)*, mémoire de magistère sous la direction de CHAKER. SALEM, université de Bejaia.

Tijentad

1- Amawal

- ❖ BERKAI, A. (2007), *Lexique de la linguistique trilingue Français, Anglais, Berbère, Paris, Edition L'harmattan.*
- ❖ BOUMALK, A. et NAIT ZERRAD, K. (2009), Vocabulaire grammatical amazighe, publications de l'institut Royal de la culture Amazighe.
- ❖ HABIB, A, M. (2004), Amawal n tmaziyt tatrart (Français / Tamaziyt), Haut Commissariat à l'Amazighité.
- ❖ MAMMERI, M. (1990), Amawal n tmaziyt tatrart (Tamaziyt / Tafransist, Tafransist / Tamaziyt), Editions l'Association Culturelle Tamaziyt BGAYET.

Awal s tmaziyt	Amegdawal-is s tefransist	Aybalu	Asebter n uybalu
Afeggag	Radicale	Boumalk. A. et Nait zerrad. K	51
Akmam	Concret	Boumalk. A. et Nait zerrad. K	155
Amadwan	Abstrait	Mansouri. H. A	7
Amyag	Verbe	Boumalk. A. et Nait zerrad. K	150
Anemgal	Antonyme	Boumalk. A. et Nait zerrad. K	72
Azwir	Préfixation	Berkai. A	49

Azar	Racine	Boumalk. A. et Nai tzerrad. K	51
Imsulya	Informateur	Mammeri.M	21
Tasastant	Enquête	Mammeri.M	56
Tasleđt	Analyse	Mammeri.M	46
Tasnamka	Sémantique	Mansouri. H. A	100
Timegdiwt	Synonymie	Berkai. A	3
Tuzzigin	Spécifique	Mansouri. H. A	116

2-Ammud

2-1- Awalen

2-1-1- Ismawen

- | | | |
|------------|--------------|--------------|
| - Acbayli. | - Ażbar. | - Lxedra. |
| - Adref. | - Ażberbur. | - Maras. |
| - Afellah. | - Ażekkun. | - Nneqla. |
| - Afras. | - Ddekkar | - Rrafya. |
| - Afuzzel. | - Ibawen | - Tafellaht. |
| - Aglaf. | irumiyen. | - Tayrast. |
| - Aharun. | - Iberraken. | - Taħcict. |
| - Akal. | - Iclem. | - Tajnant |
| - Aleqqem. | - Idemmi | - Takerza. |
| - Alim. | - Iđumman. | - Tamegra. |
| - Alway. | - Ifelfel. | - Tament. |
| - Amemmuy. | - Iyefzan. | - Tanqelt. |
| - Ameyyel. | - Iguremlen. | - Taqabact. |
| - Amezyut. | - Iley. | - Targa. |
| - Amger. | - Ilyiten. | - Taxlalt |
| - Anehhel. | - Iliyman. | - Tayuga. |
| - Annar. | - Imyan. | - Tibhirt. |
| - Ayeggad. | - Inesla. | - Tiefert. |
| - Aqurdaε. | - Lbaṭaṭa. | - Timacinin. |
| - Asebded. | - Lefşul. | - Timzin. |
| - Aseklul. | - Leybar | - Tirect. |
| - Asenti. | - Lεun. | - Tizikert. |
| - Aserwet. | - Lexrif. | - Ṭṭabeε. |
| - Asuki. | - Lexyar. | - Ṭṭerha. |
| - Atemmu. | - Lfakya. | - Uzzu. |
| - Aweğgeb. | - Lmaεun. | - Waħbac. |
| - Azaglu. | - Lmal. | |
| - Azemmur. | - Lmiṭuc. | |

2-1-2- Imyagen

- Crew.
- Eks.
- Fres.
- Gmer.
- Hdem.
- Hemmer.
- Ibrik.
- Iqrih.
- Juğgeg.
- Krez.
- Lles.
- Lqed.
- Lwi.
- Mger.
- Neħhel.
- Nqec.
- Yebber.
- Qqar.
- Sissen.
- Zwi.

2-2- Adiwenni

2-2-1- Adiwenni amezwaru

- **Tanelmadt:** Azul a εemmi Ali.
- **Ali:** Azul day kem-nni.
- **Tanelmadt :** Ma wicqa ad ay-d-meslayed yef tfellaḥt i txeddmem da deg temnaḍt-a n At Mlikec.
- **Ali:** yeshel lḥal akk.
- **Tanelmadt :** Yeṭṭi-k sseḥa.
- **Tanelmadt :** Dacu i d tafellaḥt dayi deg wat Mlikec?.
- **Ali:** Dagi yur-ney g At Mlikec yeeni s umata nxeddem yella wanda xeddmem timzin, irden, ibawen, ajilban mara ad yaweḍ akken lḡiḥan n εecrin « Octobre » d win iwumi qqaren aweḡḡeb.
- **Tanelmadt :** Dacu i d lmeena-s?
- **Ali:** Aweḡḡeb-agi «le debut » nay tazwara...ideg ara bdun ad zerεen ad kerzen, Adem isemma-as «El hart » imaziyen semman-as aweḡḡeb nay tayerza, « c'est-à-dire » ad tweḡḡbeḍ ad tebdud mbeed ad tkecmeḍ g tyerza.
- **Tanelmadt :** Safi aweḡḡeb ayi d amezwaru umbeed d takerza?
- **Ali:** Aweḡḡeb-agi « le debut » cyel « l'ouverture » ad teldid aḍref amezwaru i ufellaḥ amezwaru εecrin « Octobre » d asawen ad awid iman-ik tesein ggussan « quatre vingt dix jours », nay tesein ggussan tyerza « Octobre, Novembre, Decembre », alma d « Janvier », ttkemmlen tayerza tṭixiren kan i «Decembre » meḥsub u zerεen ara deg-s acimi?, semmeḍ zerεen din lqaea tettismid rennun-as waman trekku.
- **Tanelmadt :** D acu i d tagerza?
- **Ali:**Tagerza « l'agriculture, le laboure », sin yezgaren lmaεun ad ikrez winna iwumi qqaren akraz nay tagerza .
- **Tanelmadt :** Dacu i tessexdamem akk i d-tennit ?
- **Ali:** Ssexdamen timzin, rennun-as irden, azekkun, ajilban, ibawen-agi tfejyal tesnem tifejyal? teqqarem tifejyal nay xaṭ?
- **Tanelmadt:** Ih neqqar.
- **Ali:** Tifejyal ar deqqal ad yekcem « le mois de Janvier » nay yennayer rennun zerεen ajilban.
- **Tanelmadt :** D acu i d ajilban ?
- **Ali:** Ih g yennayer ttezzun ajilban, rennun ttezzun waḥbac, leεdes,tezzun leεdes dayagi i ssexdamen i tyerza. « c'est-a-dire » g yennayer ur tezmireḍ ara ad ternuḍ zerεa i tyerza dayen.
- **Tanelmadt:** Umbeed mi ara ad faken akk takerza-ayi dacu dayen i tzemrem ad txeddmem akkit?
- **Ali :** G yennayar dayen rennun lḥemmez nay « le poichiche » tezzun ad tḥebsed imiren, dayen tfuk tyerza umbeed ad traḡuḍ bedd ; g « le mois de Mai » ad ikcem ccher Mmagu ggεent-d tfejyal, ibawen ad truḥeḍ ar uyeḡgad ad kksed tifejyal.

Ggđent-d imaren « Avril, Mai » tifejyal heggant, ad ikcem « le mois de Juin, le mois de juillet » yekumasi lħal yettyar lfakya-nni, ad tt-tafed thegga iman-is nay zerriea, lfakya mazal, zerriea-nni ad tt-tafed thegga iman-is dayen teħdem. Ad ikcem « le mois de juillet »d tamegra.

- **Tanelmadt** : Amek i txedmem tamegra?
 - **Ali**:Tamegra asmi i gella kerzen dagi meggren s ufus.
 - **Tanelmadt** :S wacu?
 - **Ali** : S umger, ad dmeđ amger ad truħeđ ar uyeđgad ad tmegređ timzin atent-xedmed d ticiddiyin ar deqqal ad tent-neqqleđ atent-awiđ ar wennar. Andi sserwaten s weyyul nay s yezgaren nay s ueudiw. Ad srewten ima yehmu akken lħal i sserwaten, nunti ttqecciment, iyel-nni nay alim-nni yettuyal ittqeccim. umbeed ad t-jemeen d atemmu aka-gi, asma d yili ciť ubehri zzuzuren-t qqaren-as leun nay dacu, qqaren-as ata yeggeđ-d leun ad zzuzuren s tazart alim-nni yettruħuy ar lġiha-yinna, lħebb-nni yettyimi-d dagi, ar deqqale asmi ara salin akk-it jemmeen lħeb-nsen ar tcekkarin ttawin-t s axxam xezzen-t nay ttefren-t,alim-nni ttawin-t ar yexxamen ttefren-t iwakken ad taweđ ccetwa; alim-nni i yezgaren d weyyul akked lmal timzin d yirden-nni i nutni, att-id-zđen g tsirt ad awin s axxam ad ččen. ur illi leħlal ur illi leħram xaťer tura imi ara tkecmeđ g lweqt ara truħeđ ad tebdud azemmur ulac leħlala ulac leħram, isem agi lleħlal « alħalal »d isem thebrit iħub-d g isem « hėbreu la langue hėbraique », lqern wiss sebea asmi id-kecmen waeraben tamurt-agi ggin-d imeslayen yid-sen mbeed sentđen-ay-ten i nekkni neqqar leħlal, dadya netta ur yelli leħlal ur yelli leħram.teggeđ-d tbexsist ad tt-teččeđ « est ce que » alma yeggeđ-d leħlal ar tbexsist ara tt-teččeđ?; xaťi tegga tbexsist kkes-itt-d ečč-itt.
- Azemmur-nney nekni dagi nbeddu-t « a partir n le quinze Octobre » ala, xaťi « a partir n le quinze Novembre » leđwayeh n xemsetac « Novembre » dasawen azemmur dagi yur-ney, yegga leqqđen, alma d « Dėcembre »ad ikcem « Dėcembre » lweqt anda i yebzeg akk akken lħal tebzeg tzemmut ur leqqđen ara, xaťer tzemmut ma teefseđ-tt akken s walud tuliđ ad tehlek imi ara tawiđ akken alud g sebbaden-im ar sufell tzemmut amkan-nni tazemmurt ur tesnufus ara g uħyar tazemmurt tettrispiri g clem.
- **Tanelmadt**: Dacu i d iclem?
 - **Ali** : « les corsse » iqce n tzemmut d winna iwi neqqar nekkni iqcer nay iclem « alors » ma teefseđ akkenni f yiqcer-nni s walud-nni tebzeg ad yemmet mbeed ad yerku ad-tt-tekcem tayert hop atan teggiđ-as-d lehlak ad tuyal tzemmut-nni ur d-tettak ara azemmur s waťas ur teggam ara attan truħ temmut.ar deqqal mi ara yili yennayer lweqt i gelha lħal leqqđen, lweqt ur yelhi wara lħal ur leqqđen ara ur ttsamin ara tazemmurt, ttyimin akken g zemmur-nni alma d lġiha n yennayer g yennayer alma d-nnan-d tikwal yettaweđ alma d « Fėvrier »lweqt i gella uzemmur s waťas. alma d « le mois de Fėvrier » nutni leqqđen azemmur ssawađen-t-id s axxam imaren g tcekkarin semmirin-t, d tirac asma ara d-salin azemmur-nsen mbeed ttawin-d kra nay kra akamyun nay atraktur jemmeen-t ttawin-t ar lemėnħra.ad izeđ ad awin zzit s axxam ad t- fren wa g tbettit wa g cbayli wa g txabit.teqqarem acbayli?
 - **Tanelmadt**:Xaťi, dacu-t?

- **Ali:** Acbayli yettwaxdem s uqellal, yettwaxdem s « la poitrine » ; xaṭi aqellal, aqellal-agi d taxabit, tettwaxdem s « l'argile » yeggan yeqqed am akka ad teddmed tabeqbaqt, teqqarem tabeqbaqt?
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Ali :** Am tbeqbaqt i gga dacu netta meqqar , hraw akagi ittawi alma d mya n litrat yettwaxdem s « l'argile » seggen-t tesned akufi?
- **Tanelmadt :** Ih.
- **Ali :** Am ukufi netta yettwaxdem s « l'argile » yegga ywenneḡ ur ittiqi wara ggaren-ten ar dinn nay ggaren-ten ar iyeddiden, tessnem ayeddid?
- **Tanelmadt :** Xaṭi.
- **Ali:** Azeḡluq « la pouter » i as-qqaren s tefransist tazeḡluqt, ad tezlud aḡuli nay ad tezlud tayyaṭ ; ad tazud ad kksed winna ad t-d-bbyed asmi ara tawed tzeḡluqt-nni tgerrez tud sya wesya akk-it ad-tt-tæmred d aman nay ad-tt-tæmred d zzit axtir d aman nay d zzit?
- **Tanelmadt :** D zzit.
- **Ali:** Ihi akkagi I xedmen izzit-nni nekkni imi ara ad t-d-nerr ar yixxamen, nettawi-d imir-nni amureḡ ixled zzit d umureḡ winna ssissinen-t s weyrum.
- **Tanelmadt :** Wacu n leṣnaf n uzemmur akk i tesem dayi?
- **Ali :** Dagi nesḡa aharun, nesḡa « c'est-a-dire » yella wunti illa umalay aharun, taharunt, azerraḡ, tazerraḡt, iyemmel, tiyemmel, tazemmurt, azemmur yeeni s umata s waṭas.
- **Tanelmadt :** Wacu n lferq i yellan gar leṣnaf-ayi tura n uzemmur i d-tenniḡ akka?
- **Ali :** Izmer yemxallaf cwitaḡ g « le gout » nay g tizet. Aharun ad tafed ciṭuḡ, ma d taharunt ad tt-tafed zidet azemmur-is yehkem d amecṭiṭuḡ, ma d aharun cyel « mal » cyel d amalay zzit-is ad tafed cwitaḡ qessih acemma kan, qessih.
- **Tanelmadt :** Amek yeeni qessih?
- **Ali :** Qessih yeeni « aigre » yettusemma qerriḡ.
- **Tanelmadt:** Imi ara ad t-ertet akka yesḡa ake-nni ciṭuḡ n teqreḡ akenni
- **Ali:** « il est pikant » ak-agi, mačči d aqerrḡan « mais » yetteqqes akka cwitaḡ cyel icuba « acide » yella « a heuil alimentaire cest-a-dire » i wučči, yella zzit « acide » yettwaxdam i tmacinin, dacu nekkni dagi nessissin-it ur nezri wara belli yettwaxdem i tmacinin nessissin-it. Tazemmurt azemmur « en générale » nay s umata d tina i d yessissen zzit-is d azidan igerrez am tjerraḡt am tzemmur wigad ayi akk zzit-nsen d azidan.
- **Tanelmadt :** I uyemmel?
- **Ali :** Iyemmel dayenik ilaq nekkni zik-nni nxelled-iten itteffey-d zzit-nney ur iban akk dacu-t nessissin kan « mais » tura g tallit-agi tatrart g lawan-agi « la modernité » agi ilaq ayemmel iman-is, azemmur iman-is, ajerraḡ iman-is, aharun-nni iman-is. Mbeed ttsilectionin ferrnen, anwa i d zzit yufrar nay anwa zzit azidan mbeed imarennik nutni ssexdamen-ten yal wa anda ara terren. Nekkni dagi g tuddar ur nwala wara akken nesdukul akk azemmur-nney d tirni nezzaḡ-it nettawi-d zzit-nni, ayen ara nezziḡew ad t-nezziḡew ayen ara nečč ad t-nečč hatan wamek nxeddem.
- **Tanelmadt:** Dacu i tessexdamen akk iwakken ad jmeem azemmur?

- **Ali** : Ma d zik-nni tura uqbel ad ladin akka iberdan agi nay « les piste » agi iwumi qqaren « agricole » yeenan tafellaht,imarenik nessexdam ayyul aserdun nay aeuđiw nay wigad-agi i ssexdamen. Imar-nni ur tezmiređ ara ad tæddiđ ar uyeggad i yellan g ھرqan s tumubil maena ulac tumubilat imar-nni-k d ayyul ; Akk ixxamen n leqbayel g teswiht-nni sean ayyul, win ur nesei wara ayyul immut, « cest-a-dire » ulac s wacu ara d-yawi azemmur-is s axxam, tura imi ildin « les piste agricole » agi ttruħun leibad s tumubilat ar « la piste » nni ttelqaden iwsawen ad t-id-işub s abrid « mais » ar tura llan wid yesean iyyal aqli yiwen d nekkini seiđ ayyul « malgré » nezdeđ akk-agi akk-it nqeææed iman-nney « mais » ayyul-nney ata uysar-agi, yeqqen itett nettawi leybar i yھرqan nettawi-d azemmur nettawi tasetta nqeddec seyyes.
- **Tanelmadt** : Tzeggim-d azemmur yur-wen daiđ nay d acraw kan?
- **Ali** : Nekkni meħsub tħbiæa n daiđ nay tikti n daiđ g læeqleyya-nsen ur zeggim ara, qqaren-ak imi ara tezwiđ tazemmurt, tneqqeđ-as amemmuy-nni-ines qabel ur d-tettak ara azemmur.
- **Tanelmadt** : Dacu i d amemmuy?
- **Ali** : Amemmuy yeeni s trumit qqaren-as « les pousse » d ixfawen-nni n tzemmur.aseggas-agi tefka-d azemmur da mbeed ixef-nni n daiđ ad irulunji, wigad-nni i wi qqaren « les pousse » nay imemmuyen. Aseggas-agi yuru wagi yefka-d amemmuy-agi, isgem d winna ara yarwen qabel winna-nniđen ar deffir ur ittarew ara dayen ad irulungi amemmuy-nni ar sdat qabel d netta ad-ifken azemmur, ittkemmil akkenni « chaque année » teqqim-d g ifer-nni.tazemmurt akken i y-şhefden nnan-ak yal tlata iseggasen tetteawad ifer,nekkni nenna-as amek i tetteawad ifer?inna-ak ifer-nni yer deffir iyelli « les pousse »yer sdat rennun-d yifer yal telt snin ad tt-đegger ifer,imawlan-nney nufa-ten-id u kkatent ara tizemrin s uekkaz i g kkatent tizemrin s uekkaz nay azway n tizemrin d tizemrin I g ttilin g luđat g Ifirmat yessewayen tidak I isewwayen s « les ligation »nay sizrigen g aman æla xaħer tinna ma tewteđ s uekkaz ad tmeđgled ad tsu umbeed ad tetterdeđ ad teggam imir s waħas nekkni daiđ ur neggi ara.
- **Tanelmadt** : Amek ihi i as txeddmem,d acraw kan?
- **Ali** : D acraw,ad tcerweđ nay ad teqqneđ tazemmurt ad taliđ ad tt-id-cerweđ d acraw kan nay ad tserseđ asellum ad taliđ f usellum ad tcerweđ azemmur[mais]tiyyita xaħi.azway-agi s uekkaz ur nzeggi ara iggad-nni, ur nessin ara amek i tebna tzemmur kkatent s uekkaz ar lħamu-nni n unebdu ilma tewteđ s uekkaz tesyaray ifer tesyaray ammay nettat tella g mi teswi ara,anebdu ad tt-isrey ad teqqim ala iqecđan,hattan tzemmur temmut, ihi nekkni ur nzeggi wara azemmur i nettwali imawlan-nney g at mlikec.
- **Tanelmadt** : I tura deg wayen yerzan imyan ayen i tettezzum akk-it dacu ara ay-d-temmeslayeđ fell-asen?
- **Ali** :Imyan i tebyiđ anwi-ten?
- **Tanelmadt** :Widak i txeddmem g temnađt-ay-nwen n At mlikec?
- **Ali** :imyan i wuċċi, nay imyan i ccbuħ, nay imyan i « dæcors », ittusemma ccbuħ-agi « le dæcors ».

- **Tanelmadt** :Ini ay-ten-d akk; iħricen akk yellan n yimyan ma tzemret ay-ten-d bedret bder-ay-d kra?
- **Ali**: llan ijeġġigen-agi yettilin akka am ijeġġigen-nni n tefsut, wigad n cbaħa i « décors » ijeġġigen n tefsut wigad i d-yettlilayen « a partir n le n vingt-huite Février » ad afeđ ajeġġig n tefsut g lexla yeġġuġeg yefka-d tijeġġigin-is. nekkni nesea-ten deffir n wexxam dagi.
- **Tanelmadt** : D kunwi i t-ittezzun nay weħdes kan i d-ittemyay?
- **Ali**: ma d win yellan g gama g « la nature » ihina akinna imeqqi-d iman-is ittak tibeşlin umbeed irennu-d, ma d wiggad i s-ifaqen ad ruħen as-d-yizen ad t-id-qeleen s tbeşlin-is ad t-id-awin ad t-zzun, ar yur-sen g uxxam ama daxel icubcaq ama daxel terga daxel tebħirt « vingt-huite Février » ad tafed ixdem-d akka-gi ifka-d tijeġġigin-is, nekkni nesea-ten dagi g yeggad. llan ijeġġigen-agi nniđen ad awiđ am lyasmin am læember attah tagini d læember tagi ; d ajeġġig yettwaleqqem yef ufus n ttebba d læember llan imyan-nniđen ad iniđ afuzzel ; afuzzel d « l'arbre » ula d netta d imyi imeqqi-d dagi g ħerqan ittak-d ijeġġigen isea (am t-id-ssekney tura uksar-agi i gezza) ittak-d tijeġġigin anda tella tzizwit tettas-d ar ujeġġig-nni.yella wfuzzel, illa yiwen-nniđen amezzir, illa ufuzzel-agini illa umezzir, amezzir sei y ttejra dagi wigad-nni tthemmek-iten tzizwit mliħ tessexdam tament wissen dacu-t n ueqqar i tettihwiġ tzizwit tettekkes-t-id tettawi-t txeddem tament. imyan-agi-nniđen ittilin dagi yur-ney tiefert, cyel n inijel teqqarem inijel?
- **Tanelmadt** : Neqqar.
- **Ali** : tiefert-agi am inijel tettak-d ula d nettat aeqqa-ines dacu ur ittwaččay ara, illa inijel-agi dayennik « sauvage » ur ittwaleqqem ara « sauvage » teqqim-d imirennik g yimyan-agi kan imectiħuħen yal wa dacu-t i ccuħ kan.
- **Tanelmadt** : i lxedra cacu i tettezzum akk dayi yur-wen?amek i tettezzum? melmi?
- **Ali** : Lxedra dagi yur-ney ntezzu, nzerree nettheggi ticuktin tacuket.
- **Tanelmadt** : Dacu i d tacuket?
- **Ali** : Tacuket « cest-a-dire »ad xedmed « le soumé » ad tzered ad txedmed akka g lqaea-agini, ad awiđ zerria-nni ad tt-tzered ad tt-truced g lawan-agi « a partir n Mars » ad as-tyummed s leplastik bac ur tt-ineqq ara wegris ad tt-truced ayweq i tcađ ad ikcem lħamu as-tekkesed leplastik-nni « a partir n le mois de Mai » nneqla-nni ad tger imyi-nni ad igem leġġwayeh n ttnaşfa n Maggu ad truħed ad txedmed sey-sen tibħirt an tezzuđ ad tneqqed ad txedmed tiregwa nay ad txedmed igelmiyan akka-agi cyel « des places »ad tezzuđ dinna ifelfel,ad tezzuđ lmiħuc,ad tezzuđ taxsayt-agi,ad tezzuđ takurjit,taxsayt-agi atas n leşna i gellan ad tezzuđ taqlalact,nekkni takurjit seman-as taqlalact eawden semman-as takurjađ d tin iwumi i neqqar nekkni taqlalact.
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** :Ad ternuđ akbal, ad tezzuđ slaťa, xaħer yiwen n lweqt issefk akk i yemyan ggučci ad kkren. ad tezzuđ afeqqus, timerħumin, ad ternuđ « le comcombre » agi.
- **Tanelmadt** : dacu i d « le comcombre »?
- **Ali** : « le comcombre » d taxsayt-nni n slaťa, d taqlalact akka-tt, amek i as-teqqarem kunwi ? « le comcombre » tin i xeddmen g « la salade ».
- **Tanelmadt** : Lexyar ?

- **Ali:** Ih lexyar.
- **Tanelmadt :** D adal akkayi.
- **Ali :** Ih ad tessqecređ akkagi umbeed ad tgezmeđ d ticeryulin neqqar-as« le comcombre » lexyar d awal n taerabt « le comcombre » agi d awal trumit ar yur-ney truđ-ay akk, « alors » nettezzu « le comcombre », itteffey, itteffey dagi alma yuyal d awray ad iniđ d tadellaet,ad iniđ d tamerđumt,nekkni dagi g yeggad itteffey d tiwrayin ad tt-teččeđ akken bla dixel,ur s-txeddemđ ara slađa ad tt-teččeđ akken.nxeddem dellae wigad ifaqen xeddmn dellae,nekkni nxeddem dellae nettruđu nteqsad lweqt n « quinze Mai » ad tezzuđ dellae as-tesserwuđ aman ad tđemmređ, itteffey d dellae annec tigad-agi antih, itteffey « mais » ilaq ad tissiniđ lweqt kan, ad tissiniđ lweqt ad isu g lweqt as-txedmeđ leybar nay « l'ingrie » g lweqt akk lxedra dagi ar yur-ney tetteffey akken ilaq lđal, akk.
- **Tanelmadt :** Leali-t ihi wakal-nwen ?
- **Ali :** Akal n dagi tfellađt, ulama d adrar, ulama dacu. iwakken ad d-awiđ lxedra-agi s wađa ilaq akal-nni ad t-xedmeđ, as-txedmeđ leybar,ad t-neqqceđ, ad t-berzeđ, ur s-tettanfedeđ ara i reššađ-nni i d-ittawin lehlak nay.
- **Tanelmadt :** Dacu i d areššađ ?
- **Ali :** Areššađ ? « les déchés » lewsex, nekkni neqqar-asen idumman, imi ara ad tdummeđ d areššađ winna d areššađ « les déchés,c'est-a-dire » areššađ-agi « les déchés en générale ».
- **Tanelmadt :** S wacu i tberzem akkit tibđirin-ayi ?
- **Ali :** Nberrez ama s tceđtabit, umbeed ad d-awiđ rrađu ad jemeed s rrađu, ad terređ akk rrbu-nni n diri ar tama ihin akkin umbeed ad tesseryeđ ad teqqim lqaea zeddiget, as-tezzuređ leybar ad s-tneqqceđ umbeed ad s-tfešleđ dacu i tebyiđ ad tezzuđ dayennik g lawan-agi
n Maggu dasawen ntezzu ibawen, ibawen-agi irumiyen, am akken id-inna inna-d nekkni neqqar-asen ibawen irumiyen, ibawen-agi irumiyen llan wigad i nettezzu gamen-d wezzilit ttarwen-d, llan wigad igamen ttalin yef usebdad, ad s-tezzuđ aeekkaz ad yali ar ueekkaz-nni ad d-ifek ibawen-is akkagi, alma d « le dix Aout,a partit le dix Aout » dasawen nrennu ibawen irumiyen ttefyen mliđ, nrennu lbađađa, nrennu tifejyal tura llant tifejyal g yeggad dagi, yiwen yibi atan ifka-d tifejyelt ittes g lqaea ad tezzuđ lbađađa... ad telheq i tura ad tezzuđ « le dix Aout » dasawen lbađađa-nni ad awweđ tura thegga attan dixel uyeđgad thegga attan dixel n teckarin hatan wayen i tezzun dayi g « les periodes » agi nay g lweqat-agi, akka igella akka-gi.
- **Tanelmadt :** awitay n tfellađt dayi g At mlikec ?
- **Ali :** Međsub ur ssexdamen ara awitay n tfellađt dagi tteasan lewqat, ittesma yella wanda i as-icfan, lewqat-nni yella wanda ur as-cfin ara tteawaden isem isem-nni yettawi-ten-d g leylađ. Ad nuyal ar lawan tgerza « le repere » d ecri « Octobre i d le repere » n tyerza nay i d tagest nay cyel « le repere » d tagest i f ara tecfuđ. Lawan n tgerza g ecri « Octobre »... ad taliđ s tgerza,ad taliđ lewqat uzemmur, lewqat ggefras; ma d ussan iberkanen llan wussan-agi iberkanen.
- **Tanelmadt :** Dacu-ten ?
- **Ali :** Imi ara ad truđeđ ar « Décembre » aggur n « Décembre ».

- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Yesēa ēecrin ggussan isemmaḍen, ēecrin ggussan iberkanen. ēecrin ggussan-nni isemmaḍen semmeḍ lḥal mliḥ ernu uḍan-nni d tṭlam, teqqarem tṭlam ?
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Tillas, tṭlam aberkan ameqqran « au même temps » semmeḍ mliḥ umbeḍ ad iffey waggur-nni n « Décembre » s ēecrin ggussan isemmaḍen d ēecrin ggussan iberkanen, ad ikcem Yennayer. ad ikcem Yennayer dayennik netta yesēa ēecrin ggussan isemmaḍen imellalen, ayen ara tneqceḍ g ēecrin ggussan n « Décembre » iberkanen, ttejra-nni am-d-ḍher g unebdu d taberkant lḡedra-s berriket « mais » iffer-is zegzaw mliḥ ad uyal ar ēecrin g yennayer, ēecrin ggussan n yennayer, as-tneqceḍ g lawan-nni n yennayer ad yaweḍ unebdu ad twaliḍ iley-is d amellal.
- **Tanelmadt** : Dacu i d iley ?
- **Ali** : D lḡedra-s nay ifurkan, nay cṭeb-nni, nay ixulaf-nni aten-twaliḍ d imellalen d icebḥanen, dya ēecri ggussan-nni isemmaḍen n yennayer semmeḍ lḥal mliḥ « mais » ad d-fyeḍ ar berra deg id d tafat, dya semman-asen imellalen, mellul lḥal, mellul « c'est-a-dire des nuit blanche » i asen-qqaren. g « Décembre » qqaren-asen i ēecrin-nni gussan isemmaḍen iberkanen « des nuit noire, l'obscurité » s lqewwa. Ad kecmey ar yennayer-nni imawlan-nney amek i xeddmen ? ima ad ikcem, g « Décembre » ur ttmeḡgilen ara ima ad yaweḍ waggur n « Décembre » ur ttmeḡgilen ara lyella-nsen nay iyudan-nsen tṭyaman alma d « le mois de enfin » aggur n yennayer... ferrsen lyella-nsen berrzen iyudan-nsen ttmeḡgilen iwakken ad yeḡli ugeffur s waṭas ad tsu lqaea-nni tazemmurt-nni-nsen nay lyella-nni-nsen ad yaweḍ unebdu tezmer i yiman-is tettzegziw ittelḥaq-d imir-nni « le mois de Février »...day-nnik-id yesēa ussan iberkanen, ussan-nni iberkanen u neqqcen ara ttjur u tent-ferrsen ara alma ffyen wussan-nni iberkanen g « le mois de Février » qqaren-as afras teġnan; ferrsen tajnant g « le mois de Février » g « le mois de Mars » ferrsen tanqelt acimi ? nenna-asen acimi i tferrsem tanqelt g « le mois de Mars » ? tettru, inna-ak mi ara ad tt-ferseḍ tura g « le mois de Novembre » agi nay « Décembre » agi nay g « Janvier » agi inna-ak ansa ara as-tgezmeḍ akenni ur ileḥḥem ar ur ittiskatrizi wara ur tleḥḥem ara, umbeḍ ikeččem-itt rekku ikeččem-itt lehlak sinna. Ferrsen-tt g « le mois de Mars » tettru, ad tettru, ad tettru umbeḍ dinn ad tzemmem ad teqfel « sécatrisée » gar kra iseggasen « après » tettyummu tleḥḥem, tanqelt-nni ur tt-ikeččem ara lehlak, lehlak iwumi qqaren maras.
- **Tanelmadt** : Dacu-t ?
- **Ali** : Maras.
- **Tanelmadt** : ih.
- **Ali** : Maras-agi d lehlak tanqelt « spéciale » tanqelt.

- **Tanelmadt** : Dacu i s-ixeddem ?
- **Ali** : Maras-agi cyel ubeεεuc nay cyel umikrub ifellu-tt...ad tuyal tenqelt-nni tdeggir-d cyel ggewren.
- **Tanelmadt** : ih.
- **Ali** : Ad iyelli deg-s am uren winna iwumi qqaren maras ; lehlak maras nay « des maladies » tanqelt lehlak-is d maras « une fois » ikcem-itt maras-agi dayen,ad tt-itbeε alma d izuran tettmettat daya .
- **Tanelmadt** : Bder-ay-ten-d kan akka ciṭuḥ ?
- **Ali** : Aḥeggan...ittili-d yiwen g mayres, sebεa ggussan g mayres, yella-d uḥeggan-nni n sebεa ggussan g yebri; iḥegganen-agi safi dacu i d lmeεna-nsen, aḥeggan nay inna-ak d tuyalin n tesmed « le routoure de frois » tuyalin n tesmed. Inna-ak « méme » g teswiḥt-nni ula d ilef ur t-iqerreḥ ara usemmitd g « Décembre » nay g « Janvier » lawan uḥeggan-agi inna-ak ismuzgut i usemmitd-nni,inna-ak aḥeggan g igergagi yilef « c'est-a-dire le routoure de frois civer » umbeεd ad yeffey uḥeggan-nni n yebri,mayres ; ikeččem-d « le mois de Mai »...tella lgerra taneggarut nay ageffur aneggaru, qqaren-as ilyiten, Nissan ad ikcem isem-agi n Nissan nay n maggu. lgerra-nni taneggarut inna-ak zik-nni amek i xeddmn lemwal-nney, lgerra-nni taneggarut n maggu tteassan iman-nsen ad ikcem leḡwayeh-nni n maggu ad tafed akk imawlan-nney εussen; lmal-nsen yelles « c'est-a-dire » yekkes taḍuṭ i lmal tteassan melmi ara d-yeyli ugeffu-nni ad fyent tlawin, ad fyen yergazen, ad ssufyen arrac, ad ssufyen lmal, ad ssufyen iyyal-nsen akk ad qablen lgerra-nni; acimi ? inna-ak lgerra-nni tettawi-d aman ilyiten cyel d aman cyel « l'odistilé »... d aman-nni ineggura ugeffur ur suman uzzal, ur suman ayebar, ur suman cay, inna-ak tignewt tebrez aman-nni ad ylin d izedganen, lmal ihelken ideddicen nay ihelken tieqqayin ittirid iḥellu, lmal ihelken win iwumi qqaren amezyut nay ajeḡḡid ad εeddin fell-asen waman-nni iḥla, igad ihelken igurmlen tieqqayin am zger, azger ur ihellek ara ajeḡḡid ihellek igurmlen tieqqayin ad ttefyent deg-s tweekiwin yettirid iḥellu, imdanen isεan lehlak ggeglim « les maladie agi des peaux » nay lehlak ggeglim inna-ak ssendayen iman-nsen i legrur-nni ḥellun.Tura ad uyal cwit ar deffir alma d mayres, ad tleqqmed azemmur g mayres d txellalt...
- **Tanelmadt** : amek yeeni ?.
- **Ali** : ad truḥed ar uzebbuj-nni i tebyid akenni ad tleqqmed ad tgezmed...ad truḥed ar tzemmur-nni lεali i twalaḍ akenni tesεa azemmur lεali ad gezmed « une tige » nay taxellalt... as-tneḡḡred as-twennεed akkit ad truḥed ar uzebbuj-nni i d-tgezmed akenni as-teldid

iclem-nni ar deffir, as-teldid iclem-nni n-ines as-tegreḍ taxellalt-nni as-twennεed cced ama s uceṭṭid amellal ama s rrafya ama tizikert.

- **Tanelmadt** :Dacu i d tizikert ?
- **Ali** : tizikert ttelment xeddmnt s wusran, usran tteksent-id g izdem.
- **Tanelmadt** : Dacu i d izdem ?
- **Ali** : Izdem s winna id-xeddmn akken timesleḥt-nni i ttenden akkenni g uxxam.
- **Tanelmadt** : Ah, ih.

- **Ali** : Twaład timesleht-nni taqdimt g uxxam i llan akenni d taqdimt, mačči dagi ubeyli agi.
- **Tanelmadt** : ih.
- **Ali** : d tinna-nniġen i yesean akenni.
- **Tanelmadt** : D tameqqrant akka ad tcudd tesa afus.
- **Ali** : Atan, tettcabah ar ifarrawen-nni n tzanet, tinna nekkni nttekket-d usran-nni g iżdem, tizdemt-nni tteknend ifrawen-is xeddment d timesleht i uxxam, ttwenniient akk ttgerrizent akk tcuddent tesa yiwen wul g tnaşul winna qqaren-as bbusran, ad ikkes usran-nni ad t-ldin ad t-sbezgen akkit ttelment zetţen d tizukar cyel n ttelqa tettwallem umbeed ad tcudded yess nay s rrafya nay s ucetţid, ad teddmed icetţiden n lidrat nay n tebluzt tagi g « le mois de Mars » g « le mois d'Avril » dayenni ad tleqqmed alma d « le mois de Mai » nay Maggu, g Maggu ur tetteqqimed ara taxellalt tettruġ dayen ifut-itt lweqt ad truġed ad d-kkseġ tţabee.
- **Tanelmadt** : Tţabee ?
- **Ali** : Ad truġed ar igedmen-nni n tzemmut dixel n tzemmut ad gezmed yiwen ugetţum akkagi ad twaliġ anda yella yiferr ad tebced iferr-nni ar lġedra-ines ad tafed yesea « un euye » nay tiţ nay amemmuy d amectiţuġt ad tt-id-gezmed syagi ad tt-id-qeleed, ad awiġ iclem-nni iggi-d « l'euye » nni nay tiţ-nni, amemmuy-nni-ines yedda-d g clem ; ad truġed ar uzebbuj-nni i tebyiġ akken ad tgezmed, ad d-tgezmed ad d-teldiġ akka ad tegred tiţ-nni iclem dixel n yiclem umbeed ad tesdukkled iclem-nni ad tcudded s rrafya s uksar, sufella alma d aksar dacu tiţ-nni ur tt-tyumu wara s cedd-nni i d tt-cudded akken ma tcudded-tt temmut, ilaq as-tanfed ad ttqabel itţij d ubehri, iferr-nni i d-teggi akken yid-s ur d as-tettekkes ara as-tanfed yeddu yiferr-nni yid-s. iferr-nni dacu-t ? iferr-nni qqaren-as d inigi nay s trumit qqaren-as « un témoins » asmi ara ad tlawiġ iferr-nni tesseiyam temneyyam ggussan d azegzaw « ca veut dire c' est un témoins » d inigi amemmuy-nni yetţef, ma twalaġ iferr-nni yebren yeqqur yuġal d awray yeġli-d « le témoins » nni yemmut s netta s tceţţit-nni mmuten, dya nezmer din din ad t-gezmed sin ad t-subbed ad teiwced llaqma-nniġen « et ainsi de suit, le témoins nni toujours il est la » nay atan daymen dinn, tella llaqma-nniġen « a partir » n tura, tura g « Décembre » agi llan wigad i d-ittleqqimen, ttleqqimen azebbuġ yetţdirru lqaea, ad walın azebbuġ akka ad t-gezmen ilmend lqaea ad t-ldin xeddmn-as taxellalt ttcuddun-t lawan n « le mois de Mars » ittetterdiġ ad yali ittali-d ; tella dayen ħebbet lemluk ttleqqiment « a partir n Février » d afelles « coronie » g lqaea g « le mois de Mai » tetţerdiġ-d am akken i tleqqmed akken azemmur ara ad tleqqmed ħebbet lemluk g « le mois de Mars » d taxellalt daya i gellan « c'est-a-dire » mačči daya i gellan g teswiġt-agi.
- **Tanelmadt** : Dayen i gellan ?
- **Ali** : Xaţer tafellaġt mačči d yiwen usurif kan akkagi tfukked tafellaġt, tafellaġt tewsee; aġeggan nniġ-ak-d yesea sin n luwqat yesea sbea wussan, aġeggan n Mayres yesea sbea wussan aġeggan n Maggu yesea sbea wussan, dya d winn imi qqaren « retour des froids » nay tuġalin n tesmed, ih tuġalin n tesmed s leqqewa, i wussan-agi tura ussan iquranen melmi id-yeġli a Maxluf yeġli-d g « le mois de juin, juin ».
- **Tanelmadt** : Ih, g « le neuf » alma d « le quatorze ».

- **Ali** : g « Juin » yeŷli-d g « juin » ussan iquranen yeeni dacu ibyan ad d-innin ad truħeđ ar, ad tefyeđ ar uyeđgađ ad tafed kulec « c'est-à-dire » ad d-mmeđ tajnant ad truħeđ ar tejnant ad tafed tajnant g lawan-nni itt-fersen mačči s lemqes iwakken tajnant-nni ad tehlu ad truħeđ ad s-tekseđ dkurat-nni nay « les mals » nay imalayen-nni tesea unti ad taffed yefka-d tizurin ,le mal-nni ad tafed yesea leeqadi yiwent dagi yiwet dagi yiwet dagi yettawi tajnant d tazza winna gzment ad iffey kan uzbarbur ad d-tehegi tizurin iquranen-agi ihen-igzmen senqasen dahenik i yiguzan-nni imđaefun ttekssen-ten deđgiren-ten bacu aggazu nniđen ad yissu ad yaffay ad yekker senqasen i yifrawen i yiguza senqasen-asen i yifrawen iwakken « la five-nni » nay liqa-nni n tejnant ad truħ ar ugazu .
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : ad tafed dayenik ula g lqaea isukiyen am akken id-inna wergaz-nni zgilin asuki, ayeggad yesean tuga ad ten-tafed qquren iwweđ-d lawan uħucu, llan wussan dayennik d iwrayen ad tekecmeđ ar iyudan nay tafarka ad taffed igran-nni uyalen d iwrayen ħđemen « c'est-a-dire » werrayit « c'est-a-dire » heggan iman-nsen i wħucu ama d timzin ama d asuki asma ara tezređ werray ihegga iman-is, uħđimen-agi sean tinna , ddaw iquranen uħđimen-ihinna sean tlata wussan,tlata wussan-nni ad teediđ ar daxel iyudan ayen i tsumed yerrez ħđemen kkawen yeeni « sec » ayen i tsumed ad tafed yeqcem ;aqłay nuyal-d ar tgerza,ađref-nni ar imziyen isea tlata wagguren tyerza « a partir n Octobre, Novembre » akked « Décembre » alma d « Janvier » d acu kan « Décembre » zeglent u kerzen ara deg-s xaťer tettuya-d tallit ma tzered g « Décembre » ad tzered dinn ad tefked zerriea i lqaea ad uyalen igefran s waťas ttaťafen xemseyyam,setteyyam,sebeeyyam zerieea-nni itťef-itt wakal d waman terka tettway ihi « Décembre »agi imawlan-nney tteassant meħsub d acu i xeddmen g « Décembre » zebben.
- **Tanelmadt** : D acu i d azebber ?
- **Ali** : Aźbar-gi ttruħun ar iyudan-nsen qellyen azezzu, qeleen inijel, qeleen akk yal imyan-nni n diri akk qelleen-ten tteđgiren-ten xaťer ad yeŷli ugeffur izuran-nni-nsen rekkun, dya « Décembre » agi yettwaxdem « spéciale » i wayen n diri ala aman...dayennik aman-nsen cyel n lqares; tlata wagguren-agi tgerza. akka am imiryen-agi tura dagi yur-neŷ u ten-nefhim ara dacu-ten, qqaren-d imiryen wigad-agi tura iban d ađref, dagini llan isemmađen g « Janvier » isemmađen g « Décembre » wigad-agi d uđan Duđumber, wagi d Yennayer isemmađen-is imiryen-agi mazal.
- **Tanelmadt** : D amerđil.
- **Ali** : anda id-yusa akkagi yusa-d g « Février » ih...amerđil-agi d yiwet, ittataťaf yiggass; amerđil yiggass. ih amerđil yesea yiggass, ttawin-d akagi imawlan-nney « les légende » nni nay timucuha-nni tiqdimin qqaren-d amerđil-agi asmi i yella waggur n Yennayer, aggur n Yennayer ieedda akka,tamyart d tyetťen-is yiwen wass teedda teuyer-it tenna-as ahyā Yennayer tezz g tiť-ik a semmi Yennayer teeddađ ur textdimeđ acemma ak-id-ers teqriťt, ieedda Yennayer-nni yettru-as i « Février » i Furar inna-as g leenay-ak a Furar rdel-iyi yiggass ad rrey ttar-iw g temyart ur neħdiq,inna-as ieedda irdel-as yiggass, tamyart-nni tekker-d ŷbeħ-nni g menzu-nni n Furar teffey ilha lħal truħ ad tkess lmal-is nay tiyetťen-is din din tdewwer tagnawt...abruri lgerra tesmed temmut temyart-nni d tyetťen-is, ih wagi iwumi qqaren amerđil imar-nni.

- **Tanelmadt** : ih, irdel, ih.
- **Ali** : yef ayagi tura i gesea tikwal tmanya w εecrin (28) tikwal tesea w εecrin (29) g rebe-snin ttdawar yuyal tesea w εecrin (29) d aretjal-nni i gerdel akenni yiggas i Yennayer (yriy-t g magraden am akken d « le passage » nay d aeeddi ggagur yer wayed ittusemma d annect-nni i gerza umerdil-agi) dacu imawlan-nney sfehmen-t-id dagi ufan-as-d abrid-agi sfehmen-t-id akka; akkagi i tebna tfellaht imaziyen, d acu tura imeslayen dagi nay, ttwabedden, am uheggan-agi, d acu i yenna « metre HADADOU » aheggan-agi inna-d « metre HADADOU » d awal i d-işuben g thebrit « Al hajan » nay « Al huşun » umbeed imaziyen rzan-t-id semman-as aheggan netta isea isem-is aheqqani g tfellaht imaziyen uqbel akk ad kecmen waeraben g lqern wiss sebaa (07) ar dagi, ismawen-nney bnan yef tfellaht, imaziyen « déjà » ula d isem-agi tfellaht ikcem-it-id usekkil « hébreu » nay « arabe » / h / izmer akken i d-qqaren akkagi mazal u nettaqen ara deg mawal ma d tidet amyid nay tamyidt, amyid d afellah, tamyidt d tafellaht « mais » mazal u nettaqen ara « sciantifiquement » ayen yeean tafellaht u netaqen ara, dayen kif kif cyel n wawal-agi i d-nenna akenni zgellin a sidi dagi aheggan iherrayen kif kif dayennikid netta d ilellyen, lefwateh-agi yesea kif kif ula d wagi d ameslay aberrani lefwateh-agi yesea tlata wussan lefwateh-agi inna-ak « les ouvertures » ad truded tura lefwateh yeqli-d g « Février » nay ala ?
- **Tanelmadt** : « Mars ».
- **Ali** : Iyli-d g « Mars » lefwateh-agi « Al futuh » nay « les ouvertures » g « le mois de Mars » nni « vingt quatre vingt trois » alma d...wagi ad truded ad tkecmed ar uyeggad ad twaliq isekla-yagi nay ttjur nay tamecmact nay tateffaht tekkumasi-d tfetti.
- **Tanelmadt** : Amek yeeni ?
- **Ali** : Tfettu, nekni u neqqar ara lfutuh neqqar fessu attan ttejra-nni tefsa tefka-d ajeğğig.
- **Tanelmadt** : Ah,ih.
- **Ali** :Tfettu, tefsa tefka-d ajeğğig dayen nuhni eellent lefwateh, dagi semman-as tacret n Mayres, ggiy-d wahed n ssmana d anadi dacu, nekki nniy-as am ahat d taecret n Mayres, nnan-iyi-d kra ggemyaren ala nnan-d tacret, tacret n Mayres-agi inna-ak ad truded ar ttejra g « le mois de Mars » inna-ak ma tesned lehlak n ttjur inna-ak att-tafed tesea tacret, ticrad nay « le tatoige ».
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Tacret, Inna-ak iggad i ssnen ttjur inna-ak att-fafed tesea tacret g clem-nni-ines yeelem inna-ak ttejra-inu tehlek ad inadi iley n ttejra-ines akk ma u yesei wara tacret-agi nay ticrad-agi ,inna-ak ttejra-inu u tehlik ara xafer imawlan-nney zik-nni ulac kra akkagi n tussna nay « la science »ara asen-d isbeggnen belli helken ttjur-nsen inna-ak lehlak n ttjur-nsen snen-t « par experience » s wayen i jerben s wayen i sveddan i ssnen ttjur-nsen i ssnen lyella-nsen ihi semman-as tacret ad iwali ttejra tesea ticrad « donc » iclem-nni yehlek attan tettuci tehlek tesea lehlak fayagi i as-semman tacret n Mayres tettili g « le mois de Mars » imjahen-agi dayen kif ki tifdirin-agi dayyen kif kif tella tefdert n Mayres, tella tefdert n Yebrir, ixelwan , ur tneqqar ara,

ixelwan-agi sean tlata wwussan, ih twalađ ixelwan-agi d acu g witay i d-yusan akken iy-d-ggiđ akken yessefhem-it-id « mais » dagi yur-ney ur nwala wara, tella tecret n Yebrir, ad kecmed g Nnisan imarenik n Yebrir nay Nnisan n Maggu, Nnisan-agi n Maggu, Nnisan dayennik d yiwen yisem aberrani Nnisan d isem tthebrit akken i d-nenna akken zgellina ttilin waman ineggura « le mois de Mai » ttefyen-d akka yemdanen hemmlen ad bezg, u « le mois de Mai » dayennik mara ad nettalay ar tmura yellan g ddunit dacu yellan g « le mois de Mai » timura i gellan g ddunit seant « une régle,une lois » ad ikcem eecra g Maggu lebher ildi i win yebyan ad uyaled ad ttilled ar ueskri g eecra g Maggu ittekkes lvista irennu takrabat ittyimi g tebluzt « c'est-a-dire » ur ihellek ara dayen iffey lweqt-nni n tesmed tekcem-d lweqt n ggezyal « a partir » n Nnissan-agi, Nnissan « déjà » s timmad-is d isem ahebri, ar deqqal ar yur-ney nekkni ittef amkan-agi, iqpar dacu i gettilin ggussan-nni ineggura ? aman-nni ineggura g umkan-agi n Nnissan qqaren-asen zik-nii qqaren-asen iliyiten,alyit nekk cfiy-d timyarin tenna-yas,ad teqqim teyart ar tayed as-tini iyat-ay-d rebbi « ca veut dire » irhem-ay-d rebbi.

- **Tanelmadt** : Ih d lyit.
- **Ali** :Twalađ ismawen-nney ttruhun; ttruhun nekkni nettaf-d iman-nney njemmeε-d kan isem aberrani; ihi d ussan iliyiten, d ussan n rrehma s wawal-agi-nni n tura qqaren-as iliyiten-agi nay Nnissan-agi « c'est-a-dire » d ussan n hellu n rrehma ama i lmal ama i wemdan ama i ttejra akk kullec,tqqimen-d imirenik izegzawen-agi ttasen-d g[] « le mois de Mai » / .tterbega n lmal ma s cwit nay s waţas nay s yixef nay amek ?
- **Tanelmadt** : Amek i txedmem kunwi dayi ?
- **Ali** : imara a neseu lmal am akken i tseεεun kan imawlan-nney n zik-nni yiwen n webrid kan,axater tura mazal ur nelli wara d widak i ttrebbin lmal s waţas ,imawlan-nney n zik-nni ulac axxam ur nesei wara lmal...ulac axxam ur nesei wara ayyul,aħric ameqqran dayennik seεεun izgaren i tgerza, tura mehsub lmal-nni g tudrin « enfin » g At Mlikec lmal-nni g At Mlikec yedda ad inger ttagin akk ad seun lmal, qqaren-ak yuεer i tterbega yuεer i wceĉĉi-nes ur ttenndey ara nekk leybar tilawin tilawin tura qqarent-ak ur nettened ara leybar, tura g yiwet n tama d sseh « c'est raisonnable » tura tameţţut a yesseyren ad tenned leybar nay ad tesyer ? tameţţut i xeddmen ad tenned leybar nay ad texdem ? « sauf » ussan ggitettili g uxxam yezmer ad terr iman-is g umkan tlawin i zedyen g « l'europe » testeefa ad tels akumbinizo, aqlay nettwali, nettwali nehhrent lebbwaber, nehhrent « l'avion » umbeed nettwali-tt g lfirmas ukumbinizo d « les bottes »teffey-d ar iyuzad-is teffey-d ar ubeqri-is tetteffey-d ara lmal-is ad kcem ddurt ad tuyal ad truh ar lbabur-is ad tenhher lbabur nay ad tenhher « l'avion » iggad ifkan udem i ddunit, nekkni ur nefki wara udem i ddunnit.
- **Tanelmadt** : Yiwen n ccyel kan.
- **Ali** : nekkni dagi tura ad nuyal ar lmal-nni, lmal g At Mlikec iteddu ad yenger nay yezmer ad iniy yenger, kra ggexxam kan tura i gesεan lmal yerna drus wa yesea llan

iggad i gesean akkagi alma d ecrin (20) tlatin (30) nay mulac wiyidnin wa yesea xemsa (05), wa yesea setta (06) wa yesea yiwwet, nekkni nesea tesea (09) ahna g lakab uksar-agi aten-twalid, nesea iyuzad, nesea iwtal, aqlay nezdey daxel uyeggad; lmal dagini drusi gesean lmal.

- **Tanelmadt** : I tterbeyya n tzizwa dayini, txeddmem ?
- **Ali** : Llan wiggad ittrebbin tizizwa, llan.
- **Tanelmadt** : Dayi g At Mlikec ?
- **Ali** : Ih, sean tiyrasin-agi akkagi llant mačči atas s drus kan.
- **Tanelmadt** : Melmi i tettneḥhilem akk-it ?
- **Ali** : Aneḥḥel ccher n «Aout » ma uylidey ara ccher n «Aout » aneḥḥel tament d «Aout » nay ala a Moustafa ? aneḥḥel tament, tukksa tament cfiy-d g «Aout », tament ccher n «Aout » tteksen tament qqaren-ak ggḍent ččurent ayen i terna kan akk.
- **Tanelmadt** : D acu i geččuren ?
- **Ali** : Seant tiḥbulin-nni ččurent d tament ilaq ad kksen tiḥbulin-nni as-ḡḡen dacu ara tečč wa at-id-jemeen s axxam hatah. (i wid ittrebbin akenni tura tisita daxel ggexxam); iggad-nni tura iggad iwumi i d-ttaken ddula, iggad-nni « c'est de comercants » ma nebya, ma nezmer ad nsemmi akkagi, mačči d iggad ittrebbin lmal s leḥmala akked leada tanašlit illan g tmurt-agi, am ukumirs yeldin lmagaza yettjar, asent-id-efk ddula atent-id-yawi yer dayi atent-ittef tlata rebea wagguren, ad tafed izzenz-itent akk iččahent akk umbeed winna ad d-dlu fell-as ddula « les intirée » nay ara ad irumburši ulac ad d-teglu yess ar lḥebs « a part » ma yesea kra nay kra ksen-as-t « mais » ma ad uyaled ar wiggad i ttrebbin lmal s leḥmala akked lebyi d cced i leada d tnašlit n lemwal-nney ulac win i gesean lmal g ddunnit s nnig n tmurt-agi n tmazya « dallieur » atan iqqar-it-id umezruy, imalan-nney ḥemlen tafellaḥt « déjà » agellid GAYA di lawan-nni g igella GAYA, agellid GAYA illa d agellid tfellaḥt yenna-ak lawan n tfellaḥt, lawan-nni n tmegra yiwen ur yekkat amger d amezwaru alma iṣṣub-d GAYA ad iwwet amger amezwaru umbeed timura imaziyen akk ad bdun tamgert d tfellaḥt, ula d lexrif tibexsisin-agi nay tizurin-agi necfa-d nekkni ad issenti lexrif u tettsami wara. asenti-yagi yeeni « le début » asenti « le rissement » qqaren-as s trumit « le rissement » ttusemma asenti taseṇit-nni qqaren-as s trumit « le précoce » ad issenti lexrif dagi u tettsamid ara alma serrḥen ruḥem ad kksem lexrif, ad nekkes lexrif tura ulac annect-nni yuḡal.
- **Tanelmadt** : Umbeed mi ara ad ifak lexrif, ad mmagen d iliyman amek i s-teqqarem imi ara ahen-d-jemeen akenni, a leggi i as-teqqarem ? ad nelwi tazert ?
- **Ali** : alway-nni n yiliyman nay aleggi nay alway d isem kan wa ad tafed d awfayan wa d ataṭiḥ, alway aleggi kif kif icudd, alway-nni n yiliyman mačči lweqt i am-aḡeb kan ad truḥed ad d-lwid iliyman-nni isea lweqt.
- **Tanelmadt** : Ayweq ?
- **Ali** : Lweqt, alway-nni n yiliyman ttruḥayen akk ssbeḥ uqbel ad yali yiṭij, meqbel ad yali yiṭij leggin-d iliyman acimi iten-id leggin qbel ad yali yiṭij ? ttafen-ten d isemmaḍen « cest-a-dire » u semmed-it ara xaṭer d anebdu « mais » semmed-it s nnda-nni deg ggiḍ aten-id-lwin aten-id-jemeen aten-d-awin aten-fesren.
- **Tanelmadt** : Amek yeeni awal-ayi ahen-d-lwin dacu yeeni, ahen-d-kksen nay ?

- **Ali** : Alway-agi ad truḥeḍ ar tenqelt ad tawiḍ amextaf nay aekkaz, ayen i wumi tettawdeḍ ad t-id-kkseḍ s ufus... tuttwit ayen iwumi u tettawteḍ ara ad truḥeḍ ar tenqelt as-txedmeḍ akka.
- **Tanelmadt** : Ah, kan ad iyli.
- **Ali** : D win i d alway, alway-nni yusa-d g lwi « c'est-a-dire » mačči.
- **Tanelmadt** :Ih, mačči mliḥ.
- **Ali** :Yeeni mačči d asdegdeg.
- **Tanelmadt** : D teyyiti.
- **Ali** : F ayenni anda ara d-uḡal d tikti ula d azger ma yeḗmi akka iman-is ttwaliḡ akka ifellaḥen-nni iqdimen n zik as-ixdem akkagi s wenzel i wezger ar lmaeun-nni alway, alway a mmi alway « c'est-a-dire » serreḥ iman-ik serreḥ alway, tfehmeḍ tura amek ?
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Ihi ula d tanqelt-nni d alway, ahen-id-jemeen ahen-id-awin ara tterḥa.
- **Tanelmadt**: D acu i d tterḥa ?
- **Ali** : Cyel ggumkan i g ittheggin ad ssersen deg-s iliyman, amkan azedgan g ur ttili wara lewsex akk « les déchés » ilaq iliyman ad ilin d izedganen g umkan azedgan, mbeed ama s ufell igerteyyal nay s ufell n tdeknin, tadjkent tadjkent lliy sneḡ-t akken s trumit iruḥ-iyi.
- **Tanelmadt** : Amek i tga ?
- **Ali** : Tadjkent ? cyel ad texdem akkagi, dagi temlal, ad d-ruḥ alma dagi a ttexdem akkagi s uyanim nay s izbgi, ayanim-agi ad texdmen, ad tezden s legraf nay s tzikart cyel tdeknatin akkagi cyel tpayasšin, tesa iran dagi ad d-yass dagi yemlal, ar dagi ar yass teldi akkagi cyel teggurt zetteḥ akkagi srusun daxeḥ-is d izedganen akken u ynetteḍ ara, nay sufell igerteyyal, nay ma wlac akk ad ḥewsen adels-nni yyezfen ad tessun g lqaea.
- **Tanelmadt** : D acu i d iyezfan ?
- **Ali** : Adles.
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Ad tefyeḍ ar tezgi ad tafed adles d ixfawen akkagi am rrafya d ixfawen, yebded itett-it weyyul d azegzaw, ad t-id-ḥuccen ad t-ssun g lqaea fettren sufel-is iliyman; iliyman-nni ad-ten-tfesred uqbel ad yali yittij, azekka-nni nay winna akkin ma tebyid ad tsekred iliyman ifukken tayert ad ten-tfessred dayen uqbel ad yali yittij ad ten-tegreḍ daxeḥ n tcekkart uqbel ad yali yittij.
- **Tanelmadt** : Iwacu i xeddmen akka ?
- **Ali** : Nay muli ma tjemeteḥen g ittij ḥman ad ten-tegreḍ g tcekkart ad ikker deg-sen uwekkiw.
- **Tanelmadt** : Ah, ilaq akken d isemmaḥen.
- **Ali** : ilaq kan akenni d isemmaḥen nay « fré » ad hen-tkebled ad hen-tyummed; lawan-agi n « Octobre » ad tedluḍ fell-asen ad iniḍ tzuzred-asen awren ad tafed iniyman-nni ad tsamiḍ akka an-tafed d ireḍbanen, nay aten-tafed lwayit, nuḡal-d almi d lwi-nni dayen, ih lwi-agi s trumit qqaren-as « détendu » yax ?
- **Tanelmadt** : Tzemreḥ ay-d-bedreḥ akka kra ?

- **Ali** : Ih, ifecka, ifecka...icawiyen qqaren ifecka « c'est-a-dire » tiyawsiwin nay, am akka d-nniđ bac ad tneqqeđ tibhirt nay, teqqarem tibhirin nay ?
- **Tanelmadt** : Ih, neqqar.
- **Ali**: Axater llan iggad iqqaren urti, llan iggad iqqaren tibhirin.
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Ih, nekkni nessexdam agelzim, rraţu, lbala, taceţţabit, wagini i lqaea i wakal ah, ad tneqqeđ nay ad tæmređ agelzim d aqabac taceţţabit ad ħemmređ, ad txedmeđ tiregwa nay ad txedmeđ igelmiyyam.
- **Tanelmadt** : D acu i d tiregwa ?
- **Ali** : Tiregwa am akken ad tneqqeđ tura lqaea umbeed ad txedmeđ targa, cyel « le focé » targa nay « focé » ad tneqqeđ lqaea ad txedmeđ s tceţţabeyyin targa « une focé » tinna iwumi neqqar targa nekkni, nettezzu deg-s lxedra, am uđref (targa nay ađref), taqabact ad tezzuđ s yess imyan, ama d ibi, ama d tifelfelt, ama d tamiţuct, nay dayagi ara tezzuđ taqabact ad tneqqeđ s yess lebsel, ad tneqqeđ s yess lmiţuc, nekkni neqqar lmiţuc qqaren wiyad qqaren timiţuc.
- **Tanelmadt** : Ťumaţic.
- **Ali** : Ťumaţic ih.
- **Tanelmadt** : D acu dayen ?
- **Ali** : Ma d rraţu-nni yban, rraţu ittwassen i webraz, ad tjemæeđ akk rbu-nni nay reşşad-nni ar teymert, winna ad uyaled ar tfellaht anda yella wezger xaţer ma wlaĥed azger ur tezmiređ ra ad txedmeđ lmaeun; yella lmaeun-nni, tella tsalet-nni-ines ggadda.
- **Tanelmadt** : D acu i d tasalut ?
- **Ali** : Tasalett d tinna i g ara tetteđ akkagi, lmaeun d winna i gettruhuyen akk akkagi i d lmaeun ad tafed ifla dagi,dagi ad ires sufel uzaglu.
- **Tanelmadt** : D acu i d azaglu ?
- **Ali** : Azaglu, a yersen sufel umgerđ ggezgari-agi,sufel ggemgerđ ggezger-agi-nniđen.
- **Tanelmadt** : D tayuga ihi ?
- **Ali** : Tinna d tayuga, d acu i d lmaena-s tayuga ? tayuga « une paire » yiwen iman-is (afriđ), tayuga « une paire » dduklen ad dmeđ si yezgaren-nni ad tzeğređ azaglu sufel imgerđ-nsen as-t-id-cuddeđ akkagi s texellalt tţelqa.
- **Tanelmadt** : D acu i d tixellal ?
- **Ali** : Tixellal d snat-nni ara d-işşubben g zaglu-nni ad iflu da, ad yeflu da snat txellal-nni ad rsent sufel ggemgerđ ggezger, ad tettadameđ tţelqa-nni dagi xaţer ma yexdem akkagi ad iyli uzaglu-nni dya cyel ara txedmeđ akenni yexser, tixellal-nni ad fyent akk, ad eeddint ggemgerđ ggrzger as-teqqneđ dagi wayeđ akken azaglu-nni ires illa lmaeun-nni icud ar uzaglu, lmaeun-nni dagi ar deffir icud ar tsilet-nni ara tetteđ akenni ad tcidiđ, ad tnehređ, mbeed tasalet-nni uysar tesa tagersa as-d-xedmeđ tagersa gguzal as-tteseddiđ akk,mbeed tagersa-nni gguzal tesa yiwen wuzzal-nniđen sufel-is bac ad tezmmeđ tagersa-nni ilaq ad tewteđ ardif-nni gguzal gar iđerfen netta icud, winna qqaren-as azagel, winna yettilin sufell tgersa gguzal qqaren-as azagel cyel uĥelyiw idewwer akkagi « mais » iqqwa ad t-tewteđ s kra nay kra ad yezmeđ, tagersa-nni ad tt-izmeđ ar tsalet iwakken tagersa-nni ad tyiz akka ur d-yelli wara,asma ad tebyuđ ad qeleed tagersa-nni ad tedmeđ yiwet temrart ad txedmeđ akka

i tgersa_i wyennat-nni i tsalet-nni ad tt-tqelbeđ as-txedmeđ akka i wzagel-nni attan tgersa-nni teqlee-d ulac akk kra lueer akk,hanh wayen ssexdamen i wezger.rennu-as takmamt i wezger,ttkemmimen-t bac mačči ad iteddu ak-itett,xaxer ma yella tkerzed netta yettemyad itett dya, ur tettfakka ra akk. azger-nni ma tebyid ad tesæddid g yeggad ggayed ur ik-tett ara timzin nay u k-isett ara xdem-as takmamt as-txedmeđ takmamt ad tawid dixel uyeggad u k-itett ara lyella mmedden, tefyed anda ara ykes, kkes-as takmamt tixer-as ad ikes (yax akka a MOUSTAFA ?) dya f iqerray idurar ttağan-d ismawen-nsen semman-as i wemkan-nni ameyyes, ameyyes-agi neqqr zik-nni ameyyes nenna-as amahat d timeqbert,iban-d mačči d timeqbert, inna-as d isem uyeggad « mai » isem-agi amayas dacu-t ? ziyennik amayas-nni d win iwumi qqaren s trumit « jagoire » izem-nni tura ittidiren g lgiha n marikan ggadda d aberkan d ayezfan isea atucen d imeqqranen,winna iwumi qqaren « jagoire » g tmaziyt qqaren-as amayas.

- **Tanelmadt** : semma-t i wyeggad.
- **Ali** : Semma-t af mkan d ayeggad, illa dayennik yisem-nnidn dagi g At Fdila ad tafed teelmeđ keččini win iwumi qqaren arusen, arusen, arusen...d acu-ten tura warusen-agi ? igged-dyiwen lweqt anda i g ssawed wemdan izra dacu i d arusen-agi ziyennik timura n lurup qqarent-as i llurs llurs imaziyen semman-as arus...arusen, tarust arus dagi tura d isem unti ad terred d amalay, amalay ad terred d unti, ad tbedded kan kra ggeskkilen ahen-tqelbeđ ahen-d-afed, iziyennik arus-agi d arusen ih, d llurs, llan kra imukan iwsawen-ihinna qqaren-asen igdalen,ih nekkni g teswiht-nni igdalen-agi ar yur-ney d lhağa wissen akk, wa yeqqar-as d imriğ, wa yeqqar-as d igmir, wa yeqqar-as aziyennik ugdalen-agi asmi i tuyal tutlayt teffey-d tban-d g likul tban-d g mawal, tban-d agdal-nni n yiwet lhağa umi qqaren « interdiction » igdel, ih, nekkini cfiy-d imyaren-nney zik-nni qqaren atan ayeggad-agi yegdel, nekkini g teswiht-nni ur fhimey ara d acu i d agdal-agi ur zriy ara « mais » allay-iw ittattaf-d imeslayen-agi tura imi meqqrey ttmeqtayey-d lehdur ggemyaren-nni d acu i gebya ad yini din din yegged-d amyar-nni yenna-ak yegdel, nekk u walay ara dacu i ttmeslayen akenni igdel-agi, « mais » tura imi meqqrey ufiy agdal-agi dacu i d lmeena-ines, ziyennik yegdel « interdit » llan ima ad inid ayeggad asuki,ad taggađet ak-teksen wiyad nay ad thuccen wiyad,dacu ara txedmeđ ? ad truhead ad awid ilili, ad awid ilili as-txedmeđ akka ad tneğğred ad tessentuđ bell « interdit » yegdel; yella wegdał-nnidn...winna iwumi qqaren « les krant » agdal, dagi kan tura d anyi-yagi kan.
- **Tanelmadt** : Dayi yur-wen g temnađt-ayi « est-ce-que » yemxallaf wakal, g taddart yer tayed; ma tzemret ay-d-tefket leşnaf i gellan yur-wen?
- **Ali** : Ih, nesca kal dagi yemxallaf, yal amkan d acu i d akal i gellan dinn, illa wakal-agi arqaq am agi gi inezdey akka nekkni dagi,dakal arqaq.
- **Tanelmadt** : Yelha i tfellaht ?
- **Ali** : Yelha i tfellaht, d acu ittess aman atas, cyel ittess aman acimi ? cyel d akal i gellan « driné » nay yettugerrec, yesca cyel uherrac-nni arqaq,azru arqaq dya izmer astemmid s trumit d akal illan « la terre trinée » « c'est-a-dire » d akal yettugercen, ttefyent waman, illa wakal umlil ad teeddid ar lgiha-ayi n umerei taddart inna ufella umerei, ad tkecmed akkina ar tebhirin illan diina, illa wakal ggumlil, akal umlil-agi illa « l'argile »...illa d zeggay, illa wayed d azegzaw, illa wumlil azeggay, illa wakal

dayennik umlil awray, yella wumlil iruhen s tizegzewt, wayed ddeqs lkaliti wumlil-agi i gellan, umlil dayen i nwala, umlil ur isett ara aman ur ittaṭṭaf ara aman, g csetwa d acu i gxeddem ijemmeε aman, ttejra i yellan ar yur-s thellek xaṭer netta ittaṭṭaf aman... u sen-ittḍelliq ara.

- **Tanelmadt** : Ihi ur yelhi ara i tfellaḥt ?

- **Ali** : u yelhi wara i tfellaḥt ḥaca ma u yelhi wara i tfellaḥt, ama i temzin, ama i yirden, ama, ḥaca ma ittuyebber « c'est-a-dire » as-txedmeḍ leybar ad tmeḡḡeḍ lqaεa-nni ad tili akkagi tepripari nay tettuhegga, as-txedmeḍ.

Lyella tettaṭṭaf, ma yella kan akkagi ur tettuyebber ur qrib u d-ittak ara lyella leali; illa wakal umezrar, akal-nni umezrar cyel tafezza, amezrar-agi cyel am akken ad teddmeḍ iqcer-nni ggeyrum gar weyrum d yiqcer, ad teddmeḍ iqceran-nni d irqaqen akk winna d umlil ama ad tæddim g tqentert ihin ad tṭillem ad tafem amezrar-agi, yebna cyel tewriqin akkagi netta d arqaq d awray winna dayennik ur ittaṭṭaf aman u yeṣliḥ i tfellaḥt, ulac akk winna ayen ara as-tefkeḍ ur t-id-ittara wara.

- **Tanelmadt** : Safi anwa i gelhan s waṭas i tfellaḥt ?

- **Ali** : Akal aberkan...nay akal azeggay lweqt i gettuyebber, isεa leybar, akal aberkan iban ad truḥeḍ ad teddmeḍ Ṣṭif...s timmad-is aberkan d aṣeṭṭaf, akkagi i d-yenna « mètre HADADOU » inna-yak Ṣṭif yeeni ṣeṭṭaf, abu ṣeṭṭaf aberkan buṣeṭṭa « ca veut dire » berrik « alors » akal aberkan ittara-d lyella,y ella wakal-agi iruhen s tezwey winna dayen kif kif lweqt i gettexdem mliḥ mliḥ ittara-d lyella ; ma d umlil-agi ixuṣ « surtout »tajnant...inna-ak u tt-ttezzu ara g umlil akk, xaṭer tajnant u ṭhemmel ara aman, nekkni nettak-as aman alma terka nettat,tajnant u tessei wara izuran s wṭas i yteddun, tessea kra tṭsubbun daksar tessea acebbak-nni sufella, asma ara tcaḍ sufella yagi izuran n dagi caḍen iḥettem-itt lḥal ad tṣub izuran-is d aksar ad awi aman, izuran-nni n sufella cyel gganzaden « alors » ma qqwan deg-s waman tettelmumuḥ limiditi-nni ineqq-as izuran-nni umbeed tajnant-nni texdem akka temmut, dya tajnant teḥwaj tiqqit tiqqit tiqqit ggaman daya.

- **Tanelmadt** : D acu i d kra-nnaṭen dayen u g ḥemmlen ara aman ?

- **Ali** : Tella tejnant « c'est-a-dire » mačči u ṭhemmel ara aman akk-it.

- **Tanelmadt** : Ih zeema s waṭas.

- **Ali** : Ayen i as-ilaqen, s waṭas u ṭhemmel ara aman s waṭas, tella tanqelt...dayenni u ṭhemmel ara aman, ḥaca ma yella d lexrif. acimi u ṭhemmel ara aman ? ma tefka-d lexrif, tettak-d lexrif d awfayan, lweqt i tettes ah, ad tt-tsewwed ad efk lexrif d awfayan winna ad tezzeneḍ,ma yella tebyiḍ tanqelt ad efk lexrif i yiniyma u tt-sewway ara, nqec-itt wenneeε-as anqac wenneeε-as ameggal,wenneeε-as afras ad tefk lexrif leali ad efk iniyman leali, ma yella tsewwayed tanqelt-nni ad efk lexrif leali,iniyman diri,tanqelt-nni tessawaḍ tettidir sin leqrun,ma u tehlik ara, ma tehlek, wissen telt snin rbee snin ad tt-ittef maras-nni iggi-tt lehlak temmut,ma yella kan d ameggal d wefras leali g lewqat leali as-tetṭixreḍ i wussan iberkanen as-tetṭixreḍ i wussan as-tetṭixreḍ akk lewqat u tt-nessueed ara u tt-sami wara, tettidir sin leqrun, am tzemmut...ula d nettat tettidir aṭas n leqrun, ma u tehlik ara.

Tetta isem-is g teqbaylit qqaren-as ssiwriy, ssiwriy-nni ittedham lmal, ittedham. arḡu kan tura ad uyaḷey alma d yiwet: inna-yak amek ara tæqleḍ ttejra-inek tehlek ? ad

tt-tafed tesa « des signaux » tesa « le signe de jeunesse » tewrey, dya ad taeqled tazemmurt-ik tesa iffer-is d awray tesa isyaren d iquranen d winna inna-yak d « la jeunesse » nay iwrayen, tazemmurt-nni tuhwaj « un traitement » nay tuhwaj ddwa, nay tuhwaj ayettul akka, tuhwaj « un traitement » i d-tessutur ttejra-nni, « soin » ad tekkurunid tama s tama, aseggas-agi ad tgezmed tama-agi, asma ara ad leqqeḥ tama-agi ama tetterdeq-d akka teqeed, aseggas-nniḍen as-taiwedeḍ i tama-yagi, ad tgezmet tama-ayi akkagi ifurkan-agi-nniḍen, ala ma tugi yakk yeeni ad tetterdeq nay ad xellef as-tgezmed af lgedra « la koronie » nay « un rabatage » as-terabaḥid d arabaḥi af lgedra, s wakka as-tleqmed nay as-tewted tisegnit, tura tuyal tzezmurt tetteddu s tisegnit, kkatent tisegnatin i tzezmur « l'agriculture » agi « moderne » n tallit ih iereq-iyi yisem-is kan akkagi tura iruḥ-iyi daxeḥ uqerruw wamma tilin illa « c'est-a-dire, rajeunée l'arbre » isemma ad rred asekklu-nni aqdim a t-id-rred d ilemzi, snulfan-d tisegnatin, as-tewted tisegnit i tzezmurt aman-nni i s-txedmed akkenni i ddwa-nni ad teddu d « la cide » nni yettalin g tzezmurt, ad truḥ akk kra gganda yella ubeεεuc-nni nay Imikrub-nni ad tney...iwakken tazemmurt-nni ad tuyal lliqa-nni-ines ad tt-itett wesyar d. ad tesnuffes nettat u tesnuffus ara g syar, tesnuffus g qcer, d iqcer-is i gesnuffusen, ad teḥlu nay ma terka dayen temmut (tura byiq ad sseqsiy, ineslan, teqqarem inesla nay u teqqarem ara ?)

- **Tanelmadt** : U neqqar ara.
- **Ali** : lemwal-nsent i g qqaren s temyar in gellan ar deffir, d tiggad-nni i gzemren ad issinen inesla-yagi.
- **Tanelmadt** : D acu-t unesla-ayi ?
- **Ali** : (Kemmel-it-id a MAKHLOUF). inesla-agi tikwal, illa d yiwen wass. tura nekkni akken i t-nwala g magraden wa yeqqar-ak g Yulyu, wa yeqqar-ak g seba g Yulyu, llan kra dayen sfemen-t-id mi israyayen, i xedmen times, xedmen ddexxan i rbu-nni xedmen-t g reba w εecrin (24) g Yunyu g Jwan, kečči tura akken i tesned a εemmi Eli, tesfehmet-id idelli tenniḍ-d d acu i d Imaena-s, d acu i d tawuri-ines « la fonction » , d acu i d-iderrun g ass-agi ? g ass-agi nekkini u t-id-qqarey ara dayen i yriy u zriy ara keččini ma yella tesneḥ. af yiggass-nni kan.

Sseryayen ihuccan, ayen yellan d asefşaf tura ad nuḥal kan akkagi akken u nesmeεdil ara Inesla mačči enesla ah rnan-as asekkil ε taerabt, nekkni imawlan-nney inesla, inesla-nni inna-ak d acu-t ? daxeḥ tfellaḥt, g « le mois de Juin »...aqurdaε ihegga.

- **Tanelmadt** : D acu i d aqudaε ?
- **Ali** : aqurdaε d (win i yettuyalen d tibexsisin)
- **Tanelmadt** : Ah, aqarquc ih.
- **Ali** : Aqurdaε-nni amecḥituḥ i d-ifyen ar yemma-s ittheggi iman-is ad yawfay bac ad iheggi ad yuḥal d tabexsist.
- **Tanelmadt** : Ih.
- **Ali** : Ihi, imawlan-nney d acu i xedmen g lawan-nni ? ttawin-d asyar uşefşaf azegzaw, aşefşaf-agi azegzaw rennu-d kra n ggayen yeqquren, rennu-d ilili ttqeccimen-d ilili illa ilili aquran, illa ilili azegzaw netta d uşefşaf-nni, ilili dayen i tesnem akk d arzagan, aşefşaf dayennik icuba g terzeg ad txedmed akka i wşefşaf as-tḥused s terzeg

uṣeṣṣaf « mais » ad twexreḍ i wṣeṣṣaf-nni ad truḥeḍ ad teddmeḍ ilili ad tsamid, kan akkagi gar igenni tamurt ad testiḍ ad tafed d arzagan iṣedda nnig terzeg akk,ttadam-t-id ṣṣrayayen-ten...s daxel tferka-nni iwacu ? inna-yak rriḥa-nni i d-ittefyen akken g terzeg-nni n uṣeṣṣaf d ilili tettruḥuy g tenqelt yer tebqelt iteddu rriḥa-nni tkeččem g qurḍae-nni ar uqurḍae-inna ar uqurḍae-nna ...acimi ? inna-yak terzeg-nni tettawi asetmer i lexrif, iwakken u yyelli wara ar lqaea uqurḍae-nni nay ad yuḡal d aqquc, ad yessetmeragi « ca veut dire » ad yettef, ad yuḡal uyeggad-nni iččur d lexrif s lqewwa ma u texdimeḍ ara annect-agi inna-yak llan wiggad yesṣan tidekkarin, tadtart am tenqelt daxel uyeggad ula d tinna dayennik tetteffey-d yiwet tizit, tizit-nni izmer u ttnzer ara nekkni s wallen izmer ead ihi akka tettban-d ihi tettruḥuy ar daxel tneqlin, ad tekcem ar tenqelt-agi ad teffey ar tenqelt-inna, tettawi yiwen uṣeqqar tizit-nni tettawi-t uṣeqqar-nni g tenqelt-agi ar tenqelt-agi, tferreq-aset umbeḍ tibexsisin-nni temmrent uyellint ara,nay muli d wagi...i xeddmen-t akk i yyudan nekkini cfiy-d ctiḡuḡ « en quarente sept » ma u d-tecfid ara i yemyaren zik ruḡ kan anda ara truḥeḍ « quarente sept » ama u d-tettaraḍ ara teṣwira-nni inek iṣeddan ilaq ad tt-id-terreḍ...ad temṣebbared, cfiy-d i yemyaren-nni n zik u zriy ara dacu i xeddmen akkagi, imi d tura ad temmektid imyaren, ad temmektid timyarin dacu i xeddmen, iziyenni icudd ar tnaṣlit, nekkni sesseyres-d amrar tnaṣlit nekkni nruḡ anda-nniḍen; srayayen ilili d uṣeṣṣaf i yyudan iziyen iwakken ad tetmer lyella-nni-nsen.

- **Tanelmadt** : Inesla-ayi tura xeddmment in tneqlin kan ?
- **Ali** : i yyudan g itella lfakya, ama tizuret-nni, ama « c'est-a-dire » ama d tizurin-nni, ama d tibexsisin-nni, dacu inesla-yagi tettwaxdam i tenqelt kan,rriḥ-nni tettruḥuy g tenqelin ar tneqlin, xaṡer ima ad iruḡ akenni rriḥa-nni « c'est-a-dire méme» tanqelt-nni tettruḥuy tettdewwir ar tneqlin-nni tferreq-aset, nekkni u neelim ara dacu « mais » nettat tesṣa ccyel,tesṣa « un role » imawlan-nney u xdimen ara annect-nni ilmi snen « malgré »u yrin ara « la science,mais »xaṡer amdan ma yessen d tinna i yettuḡalen d « la science » amdan ma u yessin ara « ya pas de science » ulac tussna.

2-2-2- Adiwenni wis sin

- **Tanelmadt:** Azul a eemmi Moustafa.
- **Moustafa:** Azul.
- **Tanelmadt :** tzemreṭ ay-d-temmeslayeṭ kra yef tfellaḥt i txeddmem g temnaḍt-ayi n At Mlikec ?
- **Moustafa:** Cwiya.
- **Tanelmadt:** Cwiya ? akken ik-iejeb.
- **Moustafa:** « Alors » zik a yelli xeddmren kulec tura wellah ma xeddmren kulec lqalil i d-iggran xeddmren, kulec d asuki kulec.
- **Tanelmadt:** Dacu i dasuki ?
- **Moustafa:** Asuki ur ittwaxdam ara, lḥaḡḡa ur tettwaxdam ara.
- **Tanelmadt:** Yeeni d tibḥirt akka ur tettwaxdam ara, umbeed teqqarem-as akka?
- **Moustafa:** Ama d tibḥirt, ama d lmelk akkagi ur tettexdem ara.
- **Tanelmadt:** Dayeggad ?
- **Moustafa:** Ayweh, qqaren-as asuki, ma d zik xeddmren kulec.
- **Tanelmadt:** Dacu i d tafellaḥt « déjà » dayi yur-wen?
- **Moustafa:** Dayi xeddmren timẓin s lqewwa, xeddmren ayennat azemmur.
- **Tanelmadt:** Ayweqt i tzerem timẓin?
- **Moustafa:** « A partir le quinze Octobre ».
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** « le quinze Octobre » dasawen, zik-nni yella lexrif s lqewwa, tazart.
- **Tanelmadt:** Anta tallit i d-tettewwa?
- **Moustafa R.M:** Ah?
- **Tanelmadt:** Anwa tallit i d-tettewwa ? yeeni anwa lweqt id-ittewwa lexrif-ayi ?
- **Moustafa:** « A partir le dix Aout » « le mois » d awet, « alors » g « le premier » ar « le dix » ad issenti.
- **Tanelmadt:** Amek yeeni ad issenti ?
- **Moustafa:** Ad d-izwir, ad ilint tigad ad d- izwiren.
- **Tanelmadt:** Ad d-zwiren yef tiyiṭ g tiwwin.
- **Moustafa:** « Après » ad d-ttebeent tiyiḍ ayweh.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** Dacu i tebyiḍ ad m-t-id-ernuy ?
- **Tanelmadt:** Mi ara ad iniy tura yur-wen tafellaḥt, tella tfellaḥt n yisekla n ttjur, tella tfellaḥt n yimyan.
- **Moustafa:** Ih imyi ih.
- **Tanelmadt:** Mi ara tettezum, dacu i tettezum g ttjur?
- **Moustafa:** Nekkni dagi ?
- **Tanelmadt:** Ih dagi ar At mlikec, ttjur ama d lfakya ama d azemmur ama_ ?
- **Moustafa:** « bon » nḥemmel tanqelt ? tijnent mlih akk.
- **Tanelmadt:** Tanqelt ? dacu i d tanqelt ?
- **Moustafa:** D tin id yettaken lexrif, ih.
- **Tanelmadt:** Ih.

- **Moustafa:** nhemmel tineqqilin mliħ, d tjunan, d tzemrin tidak-agi xir n kulec « alors » wama tteffaħ-agi akked uyennet, zemrey ad m-d-inniy d aneggaru id-ilħeq, nekk zik ulac ayeggad « si rare » dagi ad tafed yiwen uyeggad yesea tteffaħ, nay mulac, ma d tujunan, tizurind, d tleqnin, tizemrin ulac ayeggad nekkini g lgira-nni cfiy-d ayen-nni ittawin d tizurin d akessar ar tezmalt negger n ddunit, znuzun-ten-tt, sagi akk ittruħent, tura ulac, drus kan ig qqimen.
- **Tanelmadt:** Ayweqt i tettezzum tizemrin ?
- **Moustafa:** « a partir » lawan-agi n uyennat gguzzu.
- **Tanelmadt:** Umbeed ayweqt i tettleqqimem ?
- **Moustafa:** Ah ?
- **Tanelmadt:** Ayweqt i tent-ttleqqimen iwakken ad mmagent d tizemrin ?
- **Moustafa:** Ih, ittemyay-d d azebuj, aħcan nay amek i as-teqqarem ?
- **Tanelmadt:** Xaħi azebuj i sent-neqqar.
- **Moustafa:** Ayweh « apres » nettelleqqim-it à.
- **Tanelmadt:** Ayweqt i tettleqqimem ?
- **Moustafa:** « alors, ca de pan.mais » lleqm akkit « Avril », dagi g « le mois d'Avril » lleħma-nni « bien » ttleqqimen.
- **Tanelmadt:** Dacu i tessexdamem akkit iwakken ad tleqqmem ?
- **Moustafa:** Lmus, tamencart, isegni.
- **Tanelmadt:** Dacu i d isegni ?
- **Moustafa:** Winna s ya ateldid lleħma-nni akkagi mi ara ad tt-celħed.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** « alors » seiy-t g uxxam lukan izriy akka
- **Tanelmadt:** Wicqa.
- **Moustafa:** « alors » nekki neħrey-t-id g dar ggezger i t-id-neħrey ata waħed n tmentac n ssna, « alors » winna sara ad twexred lleħma-nni bac ad ieeddi lleħlu-nni.
- **Tanelmadt:** lleħlu-nni n winna.
- **Moustafa:** N uzebuj-nni.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** Ami ara ad tt-teldid akken akkagi umbeed as-txedmed ayennat-nni ad twexxar, ad tesceddid leħlu-nni.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** Illa d taxellalt, d asyar ad t-neħğred akkagi ad t-tesceddid, winna ad ieeddi iman-is « puisque » iseħ asyar ; daya i nessexdam, acettid... nay amek i as-qqaren rrafya, zik tella rrafya tura rrafya-agi ulac-itt.
- **Tanelmadt:** Dacu i d rrafya ?
- **Moustafa:** D yiwet n lmadda akenni ur zriy ara (yeseqsa amsalyu-nniħden) ; d yiwet n tħlaqwi ttuzunt « spécialement » ayennat g « la nature » kan itt-id-tettekseen ur zriy ara (isken-ay-tt-id, d tħlaqwi attan attan. atan anda i tt-yeffeħ Eli attan rrafya).
- **Moustafa:** « alors ».
- **Tanelmadt:** « donc » d imyi tteksen-id g lyaba

- **Moustafa:** Zemrey am-d-iniy amek g yennat cyel n lhelfa nay « je sais pas ». amek-itt, attah zik-nni s tagi i ttcuddun, tuyal ulac-itt akk ur zriy ara amek i tt-yufa Eli, tagi tettecuddu s uceççd.
- **Tanelmadt:** Ih, i tjunan amek itent-ttezzum ?
- **Moustafa:** Akka ad d-tekkseç asyar,ad d-tyizeç amruj ad tegreç as-terreç akal.
- **Tanelmadt:** Ih, i yimyan-nnaten dacu i txeddmem akkit ?
- Moustafa:** Ayagi i am-d nniy akka
- Tanelmadt:** Imyan-ayi dayen i d-ittemyayen ama d lxeçdra ama d
- **Moustafa:** Lxeçdra dagi xeddemem kulleç, taxsayt-agi xeddemem lubeyya « surtout,surtout » lubeyya «alors » lubeyya-nney dagi tif akk lubeyyat yellan akk.
- **Tanelmadt:** Ayweqt i tt-xeddmem ? ayweq i tt-tettezzun nay ?
- **Moustafa:** wigad-nni leali ibawen-nni leali « le mois d'Aout,non ? » ah ? seiy yiwet n lkaliti n ibawen leali-ten mliħ.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** «alors » nxeddem-iten « le mois d'Aout »
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** «alors » xeddemem lleft, taxsayt-agi, ifelfel, ticert. xaħi wigad-nni i nxeddemem akk dagi cwiya cwiya ur nesei wara lqaea leali aħas « c'est rare » ggin i yesean « déjà » azal-agi i gesea Eli ulac win i t-isean dagi.
- **Tanelmadt:** Ayen yerzan uzzu n yimyan, imyi llan wid i tezzun ttemyayen ddaw n lqaea am lbaħaħa, lebšel akkit llan daye kra widak i d-ittemyayen sufella tzemreç ay-d-tefkeç akka kra zeema amedyaya nay « l'exemple » ?
- **Moustafa:** Lmtel ih, fehmeç-d ih « mais » nekkn i dagi dacu i d-ittemyayen sufella ?. ittemyay-d umiħuç, nxeddem lmiħuç dagi leali-t mliħ « de tout fecon » lxeçdra-nney dagi wi itt-isean « puisque » tettabae aman.
- **Tanelmadt:** Ih, teseim ihi aman dayi ?
- **Moustafa:** Aman dagi leali-ten mliħ « naturel » g lqaea akk i d-ttefyen teddun.
- **Tanelmadt:** Ih.
- Moustafa:** Lxeçdra dagi...taxsayt-agi tura lukan ad tt-teerdeç maççi am tin i tsetteç akken temxallaf. « alors » dagi, amek i am-d-nniy amiħuç, ifelfel.
- **Tanelmadt:** Lubeyya-nni i d-tenniħ.
- **Moustafa:** Ih lubeyya, ticert lkurjiħ akk ; wigad-agi yakk nxeddem-iten. ad tafed tezzun amerħum, mim dellae itteffey dacu u yettwennie ara mliħ.
- **Tanelmadt:** Iwacu ?
- **Moustafa:** Ur ittawfay ara ur zriy ara amek « mais » lbenna d leali-t.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** « mais » ittimzi ur zriy ara acimi ? « de toute facon »dagi dellee-agi d uyennat-agi cwiya it-isteemilen.Ifelfel,lubeyya wigad-agi taxsayt-agi xeddmem s lqewwa,amiħuç wigad-agi xeddmem akk « mais » iyennaten-agi xaħi cwiya kan akka, kul yiwen ixeddem azal kan akka ara yeçç netta d warraw-is.
- **Tanelmadt:** Lweqt anda ara tezzuħ akken ad yemyi nay maççi kif kif ? ħumaħiç d ifelfel kif kif i ten-tezzun, g yiwen n lweqt nay xaħi ?

- **Moustafa:** Yiwen n lweqt ih.
- **Tanelmadt:** ţumaţic d ifelfel zeema ad tezzuţ lhaġġa g şşif akken ak-d temyi g csetwa nay g csetwa akken ak-d-temyi g şşif ?
Moustafa: winna tura yesea ayennat lawan i glaq ad izzu.
- **Tanelmadt:** Tzemreţ ay-d-iniţ kra ?
- **Moustafa:** Tura ayennat « a partir n le mois de Mai » dasawen i nettezzi ifelfel,amiţuc « alors » ttelhaqen-d lawan-nni n unebdu « bien » ; « alors » ad tuyaled dayen ar ibawen-agi[]mačči « le mois de Mai ,bon » tzemređ ad tezzuđ « le mois de Mai » tzemređ ad tezzuđ « le mois de Mars » ma ulac asemmiđ ad iffey « mais » ma yella usemmiđ ad yemmet.
- **Tanelmadt:** Safi ibawen ittenuy-iten usemmit, ur ittĥibi ara asemmit ?
- **Moustafa:** Lubeyya ah.
- **Tanelmadt:** Lubeyya ?
- **Moustafa:** Ayweh, ah xaţi lubeyya ur tettwenniē ara, ma yella usemmiđ meĥsub cay ur ittweeniē dagi.
Tanelmadt: Lubeyya-ayi yiwet n ssenf kan i txeddmem nay llant lesnaf-nnaţen ?
- **Moustafa:** Ah xaţi nxeddem-itent akk, kra n lubeyya yellan_
- **Tanelmadt:** Amek i asent-qqarem akk, tzemreţ ay-d-bedreţ kra ?
- **Moustafa:** Anda i tent-sney nekki ? nesea yiwet n lubeyya dagi ľealit mliĥ.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** (ur nefhim ar) tamecţiţuĥt-nni tinna ugentur, d ľealit mliĥ « d'alleur » d taylayant aktar akk n lubeyyat yellan.
- **Tanelmadt:** Ih.
- **Moustafa:** Tinna d ľealit, wah a rebbi ami ara ad tekkumasi cwiya tasmuđi, xaţar ttezzunt g « le mois d'Aout » g « le vingt Aout » dasawen ėla ĥsab n tasmuđi-nni i tt-id-itmagaren g « Septembre,alors » tinna d ľealit.

Tilisa n At Mlikec

